



МАРШРУТЫ ПО БЕЛАРУСИ
Туристический путеводитель

ROUTES AROUND BELARUS
Tourist guide

Беларусь

Орнаменты Беларуси Ornaments of Belarus



СЕМЬЯ
FAMILY



ОГОНЬ
FIRE



ПРОЦВЕТАНИЕ
PROSPERITY



ЭНЕРГИЯ
ENERGY



ЧИСТОТА
PURITY



СОЛНЦЕ
SUN



ДУША
SOUL



БОГАТСТВО
WEALTH



ПРЕДКИ
ANCESTORS



УРОЖАЙ
HARVEST



ЖИЗНЬ
LIFE



СЕМЯ
SEED

МАРШРУТЫ ПО БЕЛАРУСИ
Туристический путеводитель

ROUTES AROUND BELARUS
Tourist guide

Минск
«Национальное агентство по туризму»
2020



Введение	4
----------------	---

Минск

Минск пешеходный	10
Минск парковый	18
Минск музейный	24
Карта города	32

Минская область

Маршрут 1. Заславль – Логойск и окрестности – Нарочь	34
Маршрут 2. По непроходимым тропинкам	40
Маршрут 3. Дзержинский район – Узденский район – Несвиж	46
Карта области	52

Брестская область

Маршрут 1. Брест – Беловежская пуща – Кобрин	54
Маршрут 2. Пружаны – Ружаны и Коссово – Телеханы	60
Маршрут 3. Жемчужины Пинского края	66
Карта области	72

Гродненская область

Маршрут 1. Гродно – Щучинский район – Лида	74
Маршрут 2. Ивье – Новогрудок – Мир	80
Маршрут 3. Залесье – Кревский замок – Гольшанский замок – Гervаты	86
Карта области	92

Витебская область

Маршрут 1. Витебск – Полоцк – Березинский биосферный заповедник	94
Маршрут 2. Орша – Левки – Копысь	100
Маршрут 3. Браслав – Германовичи – Буды	106
Карта области	112

Могилевская область

Маршрут 1. Бельиничи – Могилев – Быховский край	114
Маршрут 2. По Славгородской земле – Кричев – Мстиславль	120
Маршрут 3. Осиповичскими тропинками – Бобруйск – Гидрологический заказник «Острова Дулебы»	126
Карта области	132

Гомельская область

Маршрут 1. Гомель – Светлогорский район – Красный Берег	134
Маршрут 2. Мозырь – Национальный парк «Припятский» – Туров	140
Маршрут 3. Ветка – Корма – Речицкий район	146
Карта области	152



Introduction	7
--------------------	---

Minsk

Pedestrian Minsk	10
Park Minsk	18
Museum Minsk	24
City map	32

Minsk region

Route 1. Zaslavl – Logoisk and environs – Naroch	34
Route 2. Along unbeaten paths	40
Route 3. Dzerzhinsky district – Uzdensky district – Nesvizh	46
Area map	52

Brest region

Route 1. Brest – Belovezhskaya Pushcha – Kobrin	54
Route 2. Pruzhany – Ruzhany and Kossovo – Telekhany	60
Route 3. Pearls of the Pinsk region	66
Area map	72

Grodno region

Route 1. Grodno – Shchuchinsky district – Lida	74
Route 2. Ivye – Novogrudok – Mir	80
Route 3. Zalesye – Kresta Castle – Golshany Castle – Gervaty	86
Area map	92

Vitebsk region

Route 1. Vitebsk – Polotsk – Berezinsky Biosphere Reserve	94
Route 2. Orsha – Levki – Kopy	100
Route 3. Braslav – Germanovichy – Budy	106
Area map	112

Mogilev region

Route 1. Belynichi – Mogilev – Bykhov region	114
Route 2. Along the Slavgorod land – Krivech – Mstislav	120
Route 3. Osipovichy paths – Bobruisk – Hydrological reserve «Islands of Duleby»	126
Area map	132

Gomel region

Route 1. Gomel – Svetlogorsk region – Krasny Bereg	134
Route 2. Mozyr – Pripyatsky National Park – Tours	140
Route 3. Branch – Korma – Rechitsa region	146
Area map	152



Дорогой гость!

Приветствуем Вас в Беларуси. Наш край с радостью готов открыть любопытному взору все свои потайные уголки, тайны и загадки. Обладая насыщенной событиями историей, восхитительной природой, большим количеством архитектурных памятников различных стилей и эпох, самобытной культурой и богатыми традициями, Белорусская земля порадует и удивит даже самого искушенного туриста и станет желанным местом для путешествий и отдыха.

О путеводителе. В этом путеводителе мы собрали наиболее интересные достопримечательности в каждой области и столице нашей страны городе Минске и объединили их в удобные маршруты. Чтобы подробно ознакомиться с историей, красотой и особенностями предлагаемых объектов, рекомендуем выделять на каждую поездку не менее 2–3 дней. Отыскать интересующие места помогут наши подсказки в описании: адреса, а при их отсутствии – точные географические координаты.

Национальная кухня. Знакомство с местной кухней – один из главных пунктов любого путешествия. Это позволит подробнее узнать о традициях страны и прочувствовать культуру народа. Пожалуй, самое популярное блюдо белорусской кухни – драники (оладьи из тертого картофеля). Еще одно необычайно вкусное яство из этого корнеплода – клецки. Из супов обязательно стоит попробовать холодный свекольник и горячий жур. Исконно белорусское



блюдо – налистники, представляющие собой творожную массу, «упакованную» в блинчик из яичного теста. На десерт прекрасно подойдет кулага – блюдо из свежих ягод с добавлением меда и пшеничной муки. Из напитков гостям придется по душе согревающий сбитень и веселящая крамбамбуля.

Сувениры. На память о поездке по Беларуси предлагаем приобрести льняные изделия, сувениры из золотой соломки и дерева, керамическую посуду, предметы быта из лозы. Пользуются спросом валенки из овечьей шерсти, популярны белорусский хрусталь и стекло. Славится Беларусь кондитерскими изделиями (зефиром, мармеладом, шоколадом, конфетами), мясными и молочными продуктами, сгущенным молоком, настойками и бальзамами.

Tax Free. В Беларуси предоставляются услуги по возмещению НДС за покупки, совершенные на территории страны нерезидентами Евразийского экономического союза. Услуга Tax Free доступна при покупке на сумму 80 и более белорусских рублей (BYN) в течение одного рабочего дня в одном магазине – участнике программы Tax Free. Сумма возмещения составляет 15 % от суммы покупки без НДС (или 12,5 % от суммы покупки, указанной в кассовом чеке). Чек Tax Free оформляет сотрудник магазина. При прохождении таможенного контроля необходимо предъявить приобретенный товар и оформленный чек Tax Free для получения таможенной печати. Все покупки должны быть неиспользованными, в неповрежденной упаковке.

Возврат денежных средств осуществляется безналичным перечислением на банковскую карту либо наличными в Национальном аэропорту Минск в пункте выдачи, расположенном в зоне вылета, либо в магазине беспошлинной торговли MarketLiga Duty Free, а также в отделениях «Беларусбанка», работающих в республиканских





пунктах таможенного оформления на границе с Польшей, Литвой, Латвией, Украиной.

Безвизовый режим. Для граждан 74 государств, прибывших в Беларусь через Национальный аэропорт Минск, действует 30-дневный безвизовый режим, включая дни прилета и отлета. Чтобы воспользоваться этой возможностью, при себе необходимо иметь паспорт, срок действия которого превышает дату выезда из Беларуси на 90 дней, деньги в расчете 2 базовые величины в день (около 25 евро) либо 50 базовых величин (около 620 евро) на весь срок пребывания, медицинский страховой полис. Правила не распространяются на тех, кто прилетает в страну авиарейсами из России, а также планирует вылететь в российские аэропорты.

Брест и Гродно объединены в одну безвизовую территорию, находиться на которой без визы можно 15 суток. Для этого нужно связаться с туроператором, предоставить скан паспорта, даты путешествия, контактные данные и оплатить туристические услуги. При себе иметь распечатанный пропуск, который на электронную почту пришлет турфирма, паспорт, страховку и деньги для пребывания в Беларуси (примерно 25 евро на день). Путешествовать можно по Бресту и Гродно, Брестскому, Жабинковскому, Каменецкому, Пружанскому районам Брестской области и Гродненскому, Берестовицкому, Волковысскому, Вороновскому, Лидскому, Свислочскому и Щучинскому районам Гродненской области. Граждане, путешествующие в составе организованной туристической группы, могут перемещаться по всей территории Гродненской и Брестской областей.

Платные дороги. Проезд по платным автомобильным дорогам, входящим в систему BelToll, оплачивают водители легковых автомобилей, зарегистрированных за пределами Евразийского экономического союза, с технически допустимой общей массой не более 3,5 тонны и водители грузовиков, автобусов и домов на колесах с технической допустимой общей массой более 3,5 тонны. Актуальная карта платных дорог и пунктов обслуживания, а также подробная информация – на официальном сайте www.beltoll.by.

Приятного путешествия!



Dear Guest!

We welcome you to Belarus. Our land is ready to open all its secret corners, secrets and riddles to a curious gaze. With its rich history, delightful nature, a large number of architectural monuments of various styles and eras, distinctive culture and rich traditions, the Belarusian land will delight and surprise even the most sophisticated tourist and become a desirable place for travel and recreation.

About the guide. In this guide we have collected the most interesting sights in each region and the capital of our country, Minsk, and combined them into convenient routes. To get acquainted in detail with the history, beauty and features of the proposed objects we recommend allocating at least 2-3 days for each trip and traveling in the sequence that is presented in each route. Our hints in the description will help you to find places of interest: addresses, and in their absence, exact geographic coordinates.

National cuisine. Getting to know the local cuisine is one of the main points of any trip. This will allow you to learn more about the traditions of the country and feel the culture of the people. Perhaps the most popular dish of Belarusian cuisine is hashbrowns – grated potato pancakes. Another extremely tasty dish of this root vegetable is dumplings. Of the soups, you should definitely try cold beetroot and hot zhur. A primordially Belarusian dish is nalishniki, made of curd mass "packed" in an egg dough pancake. For dessert, kulaga is perfect – a dish made from fresh berries with the addition of honey and wheat flour. As for drinks, guests will love warming sbiten and fun krumbambula.

Souvenirs. As a souvenir of a trip to Belarus we offer to buy linen products, souvenirs made of golden straw and wood, ceramic dishes and household items made of vine. Felt boots made of sheep wool are in demand, Belarusian crystal and glass are popular. The brands of Belarus are confectionery (marshmallow, marmalade, chocolate, sweets), meat and dairy products, condensed milk, tinctures and balsams.

Tax Free. In Belarus services are provided to refund VAT for purchases made in the country by non-residents of the Eurasian Economic Union. The Tax Free service is available for purchases in the amount of 80 or more Belarusian rubles (BYN) within one working day in one store that participates in the Tax Free program. The refund amount is 15% of the purchase amount excluding VAT (or 12.5% of the purchase amount



indicated on the sales receipt). A Tax Free check is drawn up by a store employee. When passing through customs control, you must present purchased goods and a completed Tax Free check to obtain a customs seal. All purchases must be unused and in undamaged packaging.

Refunds are made by bank transfer to a bank card or in cash at Minsk National Airport at the pick-up point located in the departure area, or at the MarketLiga Duty Free shop, as well as at Belarusbank branches operating at the republican customs clearance points at the border with Poland, Lithuania, Latvia, Ukraine.

Visa-free regime. For citizens of 74 countries who arrived in Belarus through Minsk National Airport, there is a 30-day visa-free regime including the days of arrival and departure. To take the advantage of this opportunity, you must have a passport with a validity period of 90 days longer than the date of departure from Belarus, money in the calculation of 2 basic units per day (about 25 euros) or 50 basic units (about 620 euros) for the entire stay, the medical insurance policy. The rules do not apply to those who arrive in the country by flights from Russia, and also plan to fly to Russian airports.

Brest and Grodno are united into one visa-free territory, where you can stay for 15 days without a visa. To do this, you need to contact the tour operator, provide a scan of your passport, travel dates, contact details and pay for travel services. You should have a printed pass that the travel agency will send by e-mail, your passport, insurance and money for your stay in Belarus (about 25 euros per day). You can travel around Brest and Grodno, Brest, Zhabinkovsky, Kamenetsky, Pruzhansky districts of the Brest region and Grodno, Berestovitsky, Volkovskiy, Voronovsky, Lida, Svislochsky and Shchuchinsky districts of the Grodno region. Citizens traveling as a part of an organized tourist group can travel throughout the Grodno and the Brest regions.

Toll roads. Drivers of passenger cars registered outside the Eurasian Economic Union with a technically permissible total weight of not more than 3.5 tons and drivers of trucks, buses and mobile homes with a technically permissible total weight of more than 3 tons pay for toll roads that are part of the BelToll system. An up-to-date map of toll roads and service points, as well as detailed information, can be found on the official website www.beltoll.by.

Have a nice trip!

Минск Minsk



Минск пешеходный
Pedestrian Minsk

Минск парковый
Park Minsk

Минск музейный
Museum Minsk



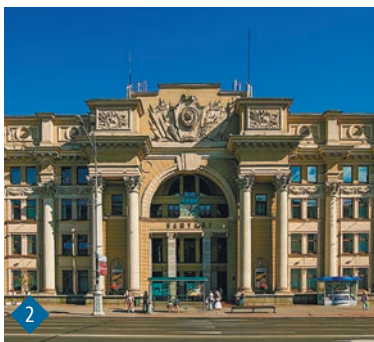
Минск пешеходный Pedestrian Minsk

Главной магистральной улицей белорусской столицы является **проспект Независимости**. Здесь расположен величественный Дом правительства, самый высокий в постсоветских странах монумент Ленину и прекрасный костел Святых Симеона и Елены. Далее по пути – здание Главпочтамта 1953 года. За рекой Свислочь находится знаменитая площадь Победы. В парковой зоне Слепянской водной системы Минска расположился гигантский «ограниченный алмаз» – Национальная библиотека.

*The main street of the capital of Belarus is **Independence Avenue**. The majestic House of Government, the highest monument to Lenin in the post-Soviet countries and the beautiful Church of Saints Simeon and Helena are situated here. Further along the way, the building of the Main Post Office of 1953 is located. Famous Victory Square is located across the Svisloch River. In the park zone of the Slepjansk water system of Minsk, there is a giant «cutted diamond» – the National Library.*



1



2



3



4



5



6

Что посмотреть:

What to see:

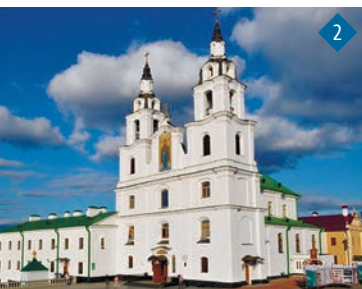
1. Костел Святых Симеона и Елены 1910 года (ул. Советская, 15)
The Church of Saints Simeon and Helena of 1910 (Sovetskaya St, 15)
2. Здание Главпочтамта (пр-т Независимости, 10)
The Building of the Main Post Office (Independence Ave, 10)
3. Республиканский Дворец культуры профсоюзов (пр-т Независимости, 25)
The Republican Palace of Culture of Trade Unions (Independence Ave, 25)
4. Дом-музей I съезда РСДРП (пр-т Независимости, 31А)
The House-Museum of the 1st Congress of the RSDLP (Independence Ave, 31A)
5. Монумент на площади Победы (53.908631, 27.575027)
Monument on Victory Square
6. Национальная библиотека Беларуси (пр-т Независимости, 116)
The National Library of Belarus (Independence Ave, 116)





Приятной станет прогулка **по Верхнему городу** – улицам Кирилла и Мефодия, Раковской, Интернациональной, Революционной, Музыкальному переулку, площади Свободы. Здесь находятся соборы, музеи, архитектурные постройки разных стилей и эпох, а также много баров, ресторанчиков и развлекательных заведений.

*It will be pleasant to walk along **the Upper Town** – along the streets of Kirill and Methodius, Rakovskaya, Internatsionalnaya, Revolutionary, Musical lane, Freedom Square. There are cathedrals, museums, architectural buildings of different styles and eras, as well as many bars, restaurants and entertainment venues.*



Что посмотреть:

What to see:

1. Панорама Верхнего города (53.904842, 27.555263)
The panorama of the Upper Town
2. Минский Свято-Духов кафедральный собор 1642 года (ул. Кирилла и Мефодия, 3)
The Minsk Holy Spirit Cathedral of 1642 (Kirill and Methodius St, 3)
3. Ратуша (пл. Свободы, 53.903588, 27.555937)
Town Hall (Svobody Square)
4. Скульптурные композиции на площади Свободы
The sculptural compositions at Freedom Square
5. Бывший костел Святого Иосифа 1864 года (ул. Кирилла и Мефодия, 4)
The former Church of St. Joseph of 1864 (Kirill and Methodius St, 4)
6. Дом Ваньковичей – памятник дворцово-усадебной архитектуры первой половины XIX века (ул. Интернациональная, 33А)
The Vankovich House is a monument of palace and estate architecture of the first half of the 19th century (Internatsionalnaya St, 33A)





Недалеко от Верхнего города одна из главных туристических достопримечательностей столицы – **Троицкое предместье**. Разноцветные каменные дома в классическом стиле, сложной формы и рельефа дворы, мощеные дорожки, яркие клумбы привлекают сюда и туристов, и минчан. Предместье окружает пешеходная набережная реки Свислочь. Недалеко расположился Национальный академический Большой театр оперы и балета Республики Беларусь, который также заслуживает внимания.

*Not far from the Upper Town, one of the main tourist attractions of the capital is **Trinity Suburb**. Multicolored stone houses in a classical style, courtyards of complex shape and relief, paved paths, bright flower beds attract both tourists and Minsk residents here. The suburb is surrounded on both sides by the pedestrian embankment of the Svisloch River. The National Academic Bolshoi Opera and Ballet Theater is located nearby, which also deserves attention.*



Что посмотреть:

What to see:

1. Панорама Троицкого предместья (53.908517, 27.556223)
Panorama of the Trinity Suburb
2. Внутренние дворики предместья
Courtyards of the suburb
3. Памятник «Остров Слез» («Остров Мужества и Скорби») (ул. Старовиленская, 53.909853, 27.554708)
The memorial «The Island of tears» («The Island of Courage and Sorrow») (Starovilenskaya St)
4. Большой театр оперы и балета (пл. Парижской Коммуны, 1)
The Bolshoi Opera and Ballet Theater (square of Paris Commune, 1)
5. Пешеходная набережная реки Свислочь
Pedestrian embankment of the Svisloch River





Улица Карла Маркса – еще одно популярное место для прогулок. Она выложена брусчаткой, на одной стороне – грозный танк на постаменте, на другой – пушка, которой несколько сотен лет. Вдоль улицы расположились Александровский сквер и красивый Купаловский театр. В конце она упирается в реку Свислочь и парк Горького, основанный в начале XIX века. Отдельный мир – **на улице Октябрьской**. Она практически полностью усеяна зданиями старых фабрик и заводов, фасады украшены яркими муралами, а дороги прорезаны трамвайными путями XIX–XX веков.

***Karl Marks Street** is another popular walking area. It is lined with paving stones, on one side – a formidable tank on a pedestal is located, on the other – a cannon, which is several hundred years old. Along the street you can meet Aleksandrovsky Park and the beautiful Theater of J. Kupala. At the end it runs into the Svisloch River and Gorky Park, founded in the early 19th century. A separate world is **on Oktyabrskaya Street**. It is almost completely dotted with buildings of old factories and plants, the facades are decorated with bright murals, and the roads are cut by tram lines of the 19th–20th centuries.*



Что посмотреть:

What to see:

1. На улице Карла Маркса
On Karl Marx Street
2. Национальный академический театр им. Я. Купалы (ул. Энгельса, 7)
Yanka Kupala National Academic Theatre (Engels St, 7)
3. В Александровском сквере (53.54055, 27.334719)
In the Aleksandrovsky Park
4. Улица Октябрьская
Oktyabrskaya Street
5. Бывшие кожевенный мастерские (ул. Октябрьская, 25)
Former tanneries (Oktyabrskaya St, 25)
6. Мурал, изображающий белорусского гуслера
The mural depicting a Belarusian guslar
7. Разрисованный трамвай на улице Октябрьской
Painted tram on Oktyabrskaya street

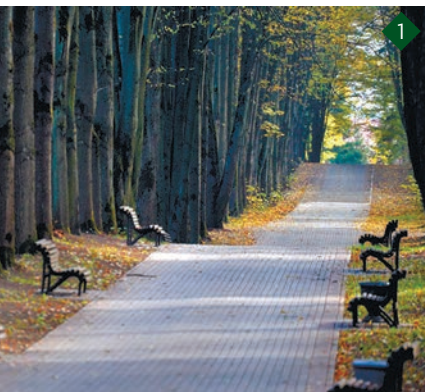




Минск парковый Park Minsk

По количеству парков и различных насаждений Минск без преувеличения можно назвать зеленым городом. Спрятаться от городского шума и сполна насладиться природой можно в **Центральном ботаническом саду** с широкими газонами, аллеями, плодовыми садами, альпийскими горками и лебединым озером. По соседству – **Парк культуры и отдыха им. Челюскинцев** с экстремальными аттракционами. Недалеко расположился **Центральный парк им. М. Горького** с самым высоким колесом обозрения в Беларуси высотой 54 метра.

*By the number of parks and various plantings, Minsk can be called a green city without exaggeration. You can hide from the city noise and fully enjoy nature in **Central Botanical Garden** with wide lawns, alleys, orchards, alpine hills and a swan lake. In the neighborhood – **Park of Culture and Leisure of Chelyuskintsev** with extreme attractions. **Central Gorky Park** is located nearby with the highest wheel of view in Belarus, 54 meters high.*



Что посмотреть:

What to see:

1. Аллея в Ботаническом саду (ул. Сурганова, 2В)
Linden Alley in Botanical Garden (Surganova St, 2B)
2. Ботанический сад в цвету
Botanical garden in bloom
3. Лебединое озеро
Swan Lake
4. Вход в парк им. Челюскинцев (53.920868, 27.61637)
The entrance to the park of Chelyuskintsev
5. Немного экстрима, парк им. Челюскинцев
A little extreme in the park of Chelyuskintsev
6. Колесо обозрения в парке им. М. Горького (53.903434, 27.573574)
A sightseeing wheel in the Gorky park





На южной окраине Минска расположился **Лошицкий усадебно-парковый комплекс**. В этом зеленом уголке есть тихие тенистые аллеи, романтические набережные для свиданий и фотосессий, беседки для пикников, культурные и архитектурные памятники истории этого места. Здесь отреставрирован усадебный дом и хорошо сохранился деревянный флигель 1895 года постройки. Часть обширной территории парка занята фруктово-плодовым садом. А рядом организована экологическая тропа «Город птиц», где минчане и гости столицы могут познакомиться с пернатыми обитателями Беларуси.

***The Loshitsa manor and park complex** is located on the southern outskirts of Minsk. This green corner has quiet shady alleys, romantic embankments for dating and photo sessions, picnic gazebos, cultural and architectural monuments of the history of this place. Here the manor house has been restored and the wooden wing built in 1895 is well preserved. Part of the vast territory of the park is occupied by a fruit and vegetable garden. And nearby there is an ecological trail "City of Birds", where Minsk residents and guests of the capital can get acquainted with the feathered inhabitants of Belarus.*



Что посмотреть:

What to see:

1. Особняк Прушинских второй половины XVIII века, в котором располагается музей «Лошицкая усадьба» (проезд Чижевских, 12)
The Prushinsky mansion of the second half of the 18th century, which houses the Loshitskaya Estate Museum (Chizhevskikh proezd, 12)
2. Кабинет-диванная – экспозиция музея «Лошицкая усадьба»
Cabinet-sofa – exposition of the Loshitsa Estate Museum
3. Исторические ворота усадьбы
The historical gate of the estate
4. Аллея усадебно-паркового комплекса
The alley of the manor and park complex
5. Приусадебный флигель
Backyard outbuilding
6. Прогулка по набережной
Walk along the embankment





На проспекте Победителей есть **парк Победы** – восхитительное место для пеших и велосипедных прогулок. Парк впечатляет своими размерами: общая площадь составляет 200 гектаров, а протяженность пешеходных дорожек – 25 километров. На находящемся здесь же Комсомольском озере можно покататься на парохоме, катамаране или лодке, а также полюбоваться зрелищными фонтанами, которые в вечернее время сияют разными цветами, как и вся набережная. Но, пожалуй, главным объектом парка является Музей истории Великой Отечественной войны.

On Pobediteley Avenue, there **is Victory Park** – a delightful place for walking and cycling. The park impresses with its size: the total area is 200 hectares, and the length of pedestrian paths is 25 kilometers. On Komsomolskoye Lake, located here, you can ride a steamer, catamaran or boat, as well as admire the spectacular fountains that shine in different colors in the evening like the entire embankment. But, perhaps, the main object of the park is the Museum of the History of the Great Patriotic War.



Что посмотреть:

What to see:

1. Набережная парка (53.92267, 27.535676)
Park embankment
2. Фонтаны – зрелищное украшение парка
The fountains are a spectacular decoration of the park
3. Остров птиц
The Island of birds
4. Парк в вечернее время
Park embankment in the evening
5. Прогулка на теплоходе
Boat trip
6. Здание Музея истории Великой Отечественной войны (пр-т Победителей, 8)
The building of the Museum of the National History Museum (Pobediteley Ave, 8)

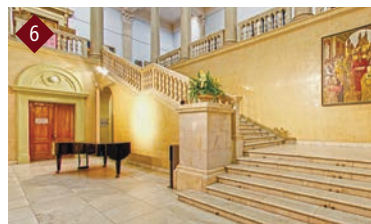
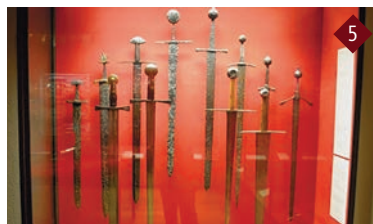




Минск музейный Museum Minsk

Восхитительное здание **Музея истории Великой Отечественной войны** хранит в себе память о страшных событиях лихолетья, которые пришлось пережить белорусскому народу. Гостям предоставляется возможность побывать в точно воссозданной камере концентрационного лагеря, шагнуть через настоящее пепелище на месте сожженных деревень, прикоснуться к оружию и форме солдата. Старинное оружие, геральдику, музыкальные инструменты, карты, книги, монеты, часы и другие артефакты, которые время превращает из обычных бытовых предметов в волшебные, можно отыскать **в Национальном историческом музее**. Любителям изобразительного искусства наверняка понравится **в Национальном художественном музее**.

*The delightful building of the **Museum of the History of the Great Patriotic War** keeps a memory of terrible events of the hard times that the Belarusian people had to endure. Guests are given the opportunity to visit an accurately recreated concentration camp's chamber, step through the real ashes in the place of burnt villages, touch the weapons and uniform of a soldier. Ancient weapons, heraldry, musical instruments, maps, books, coins, watches and other artifacts that time turns from ordinary household items into magical ones can be found **in the National Historical Museum**. Fine art lovers will surely enjoy **the National Art Museum**.*



Что посмотреть:

What to see:

1. Экспозиция Музея истории Великой Отечественной войны (пр-т Победителей, 8)
The exposition of the Museum of the History of the Great Patriotic War (Pobediteley Ave, 8)
2. Военная техника в Музее истории Великой Отечественной войны
The military equipment in the Museum of the History of the Great Patriotic War
3. Зал Славы в Музее истории Великой Отечественной войны
The Hall of Fame in the Museum of the History of the Great Patriotic War
4. Музейная экспозиция «Древняя Беларусь» Национального исторического музея (ул. Карла Маркса, 12)
The Museum exposition «Ancient Belarus» of the National Historical Museum (Karl Marx St, 12)
5. Коллекция оружия в Национальном историческом музее
The weapons collection at the National Museum of History
6. В Национальном художественном музее (ул. Ленина, 20)
In the National Art Museum (Lenin St, 20)





Музей миниатюр «Страна мини» собрал интерактивные макеты основных достопримечательностей Беларуси. Так что, если у кого-то нет возможности объехать всю страну, можно познакомиться с историческими объектами именно здесь. Окунуться в волшебный мир мелодий можно в **Музее музыки**. Здесь представлено много различных музыкальных инструментов, в том числе и редких. Также разрешается «потрогать» музыку руками и узнать основы физики звука. Любопытно побродить по залам **Музея Министерства внутренних дел**: ознакомиться с методами ведения следствия в том числе и средневековыми, рассмотреть чертежи орудий пыток. А во дворе представлена выставка ретроавтомобилей милиции.

The Museum of Miniatures «Mini Country» has collected interactive models of the main attractions of Belarus. So if someone does not have the opportunity to travel around the whole country, he can get acquainted with the historical sites right here. You can plunge into the magical world of melodies in the Museum of Music. There are many different musical instruments, including rare ones. It is also allowed to “touch” the music with your hands and learn the basics of sound physics. It is interesting to wander through the halls of the Museum of the Ministry of Internal Affairs: to get acquainted with the methods of conducting investigations, including medieval ones, to examine the drawings of the instruments of torture. And in the yard there is an exhibition of retro police cars.



Что посмотреть:

What to see:

1. Мирский замок в Музее миниатюр «Страна мини»
The Mir Castle in the Mini Country Museum
2. Большой театр Беларуси (Театр оперы и балета) в Музее миниатюр
The Grand Theatre in Belarus (the Theatre Opera and Ballet) at the Museum of Miniatures
3. Экспозиция Музея музыки
The exposition of the Museum of Music
4. Водопроводные трубы – тоже музыкальный инструмент
The water pipes are also a musical instrument
5. В зале Музея Министерства внутренних дел (ул. Городской Вал, 7)
In the hall of the Museum of the Ministry of Internal Affairs (Gorodskoy Val St, 7)
6. Выставка ретроавтомобилей Музея Министерства внутренних дел
The exhibition of retro cars of the Museum of the Ministry of internal Affairs





Любителям необычного наверняка понравится в **Центре океанографии «Открытый океан»**. Здесь можно познакомиться с опасной черепахой Пелагеей, хищными амазонскими пираниями, узнать, откуда взялась золотая рыбка, рассмотреть модели подводных лодок, кораблей, снаряжение моряков и водолазов. Окунуться в воспоминания позволят выставочные экземпляры **Музея детства** (работает в субботу и воскресенье). Куклы, мягкие игрушки, машинки, герои советских мультфильмов – каждый найдет для себя что-то знакомое и ностальгическое. Любопытна экспозиция **Музея карет**: можно познакомиться с оригинальным транспортом, которым пользовались минчане в губернский период. Коллекционерам особенно понравится в **Музее денег**, где представлена история всего денежного обращения, имеющего отношение к территории Беларуси.

Lovers of the unusual will surely enjoy **the Open Ocean Oceanography Center**. Here you can get acquainted with the dangerous turtle Pelageya, predatory Amazonian piranhas, find out where the goldfish came from, examine models of submarines, ships, equipment of sailors and divers. The exhibition items of **the Museum of Childhood** (is opened on Saturday and Sunday) will allow you to plunge into memories. Dolls, soft toys, cars, heroes of Soviet cartoons – everyone will find something familiar and nostalgic for himself. The exposition of **the Museum of Carriages** is interesting: you can get acquainted with the original transport used by Minsk dwellers in the provincial period. Collectors will especially like **the Museum of Money**, which presents the history of all monetary circulation related to the territory of Belarus.



1



2



3



4



5



6

Что посмотреть:

What to see:

1. Обитатели Центра океанографии (ул. Брилевская, 3)
The inhabitants of the Oceanography Center (Brilevskaya St, 3)
2. Великолепные модели кораблей в Центре океанографии
The magnificent ship models at the Center of Oceanography
3. Экспозиция Музея детства (пр-т Независимости, 28)
The exposition of the Museum of Childhood (Independence Ave, 28)
4. Герои советских мультфильмов в Музее детства
The heroes of soviet cartoons in the Museum of Childhood
5. Старинный транспорт в Музее карет (ул. Кирилла и Мефодия, 8Б)
The old transport in the Museum of carriages (Kirill and Methodius St, 8B)
6. Коллекция монет в Музее денег (ул. Зыбицкая, 6)
The collection of coins in the Museum of Money (Zybitskaya St, 6)





Есть в Минске и музеи под открытым небом. Это **Музей валунов**. На его территории около двух с половиной тысяч камней и валунов, собранных в разных уголках Беларуси. Интересно, что весь ландшафт парка – точная уменьшенная копия ландшафта Беларуси. Граница страны выполнена в виде низких подстриженных кустиков. Областные города отмечены голубыми елями, реки показаны тропинками, усыпанными камешками. Совсем рядом с Минском находится **Музей народной архитектуры и быта «Озерцо»**. Все строения здесь настоящие: их демонтировали и привезли сюда из разных частей страны.

*There are also open-air museums in Minsk. This is **the Museum of Boulders**. On its territory there are about 2.5 thousand stones and boulders collected from different parts of Belarus. It is interesting that the entire landscape of the park is an exact reduced copy of the landscape of Belarus. The border of the country is made in the form of low trimmed bushes. Regional cities are marked with blue spruce trees, rivers are shown with paths strewn with pebbles. **The Museum of Folk Architecture and Life «Ozertso»** is located very close to Minsk. All the buildings here are real: they were dismantled and brought here from different parts of the country.*

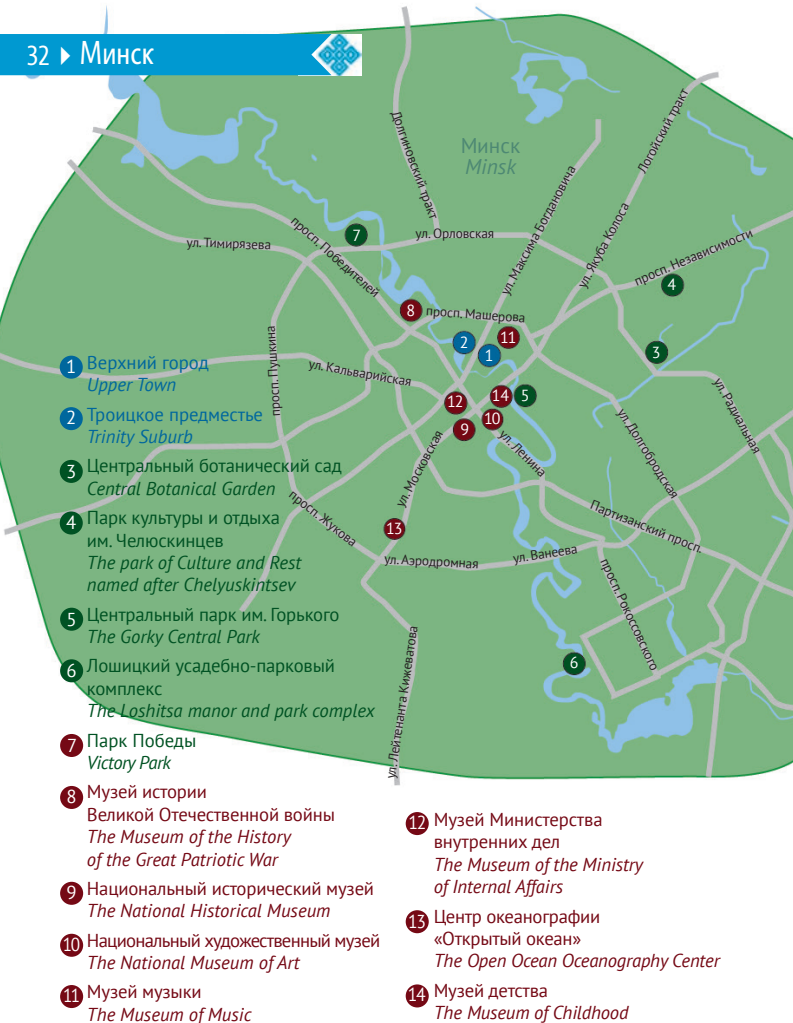


Что посмотреть:

What to see:

1. Панорамный вид на Музей валунов (53.931953, 27.690937)
The panoramic view of the Museum of Boulders
2. Огромные валуны в Музее валунов
A huge boulder in the Museum of Boulders
3. Экспонат Музея народной архитектуры и быта «Озерцо» (53.832954, 27.374128)
The exhibit of the Museum of Folk Architecture and Life «Ozertso»
4. Мельница в «Озерце»
A mill in the «Ozertso»
5. Природные окрестности близ «Озерца»
Natural surroundings near «Ozertso»





Минская область Minsk region

Маршрут 1.

Заславль ▶ Логойск и окрестности ▶ Нарочь

Route 1.

Zaslavl ▶ Logoisk and environs ▶ Naroch

Маршрут 2.

По непроторенным тропинкам

Route 2.

Along unbeaten paths

Маршрут 3.

Дзержинский район ▶ Узденский район ▶ Несвиж

Route 3.

Dzerzhinsky district ▶ Uzdensky district ▶ Nesvzh



Маршрут 1. Заславль ▶ Логойск и окрестности ▶ Нарочь

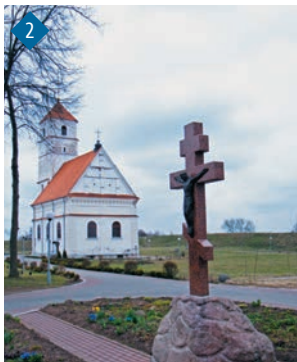
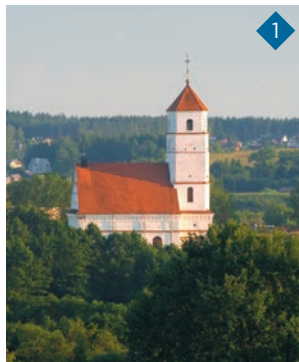
Route 1. Zaslavl ▶ Logoisk and environs ▶ Naroch

Локация 1. Заславль

Заславль помнит еще времена Полоцкого и удельного Изяславского княжества. Сегодня это крупный белорусский этнографический центр с сохранившимися памятниками архитектуры и археологии X–XIX веков и интереснейшими музейными объектами. Погрузиться в атмосферу древнего местечка можно на замчище, в центре которого возвышается Спасо-Преображенская церковь 1577 года. Весьма интересен этнографический комплекс «Млын і кузня», где представлены мельница, дом завозника, амбар и кузница. Детям, да и взрослым будет любопытно прогуляться по Музею мифологии и леса.

Location 1. Zaslavl

Zaslavl still remembers the times of the Polotsk and Izyaslavl principality. Today it is a large Belarusian ethnographic center with preserved monuments of architecture and archeology of the 10th – 19th centuries and interesting museum objects. You can immerse yourself in the atmosphere of the ancient town on the territory of ancient castle, in the center of which rises the Transfiguration Church of 1577. The ethnographic complex «Mlyn i Kuznya» is very interesting, where there is a mill, a house of a delivery man, a barn and a smithy. Both children and adults will be curious to stroll through the Museum of Mythology and Forest.



Что посмотреть:

What to see:

1. Спасо-Преображенская церковь 1577 года (ул. Замковая, 6)
The Transfiguration Church of 1577 (Zamkovaya St, 6)
2. Каменный крест у Спасо-Преображенской церкви
The stone cross at the Transfiguration Church
3. Костел Рождества Девы Марии на Рыночной площади (54.003156, 27.291660)
The Church of the Nativity of the Virgin Mary on Market Square
4. Экспозиция Музея мифологии и леса (ул. Рыночная, 4)
The exposition of the Museum of Mythology and Forest (Rynochная St, 4)
5. Этнографический комплекс «Млын і кузня» (54.00727, 27.286229)
The Ethnographic complex «Mlyn and Kuznya»





Локация 2. Логойск и окрестности

Логойщина заслуживает внимания не только потому, что здесь сохранилось великое множество памятников, но и благодаря своему холмистому ландшафту. В районном центре стоит прогуляться по старинному парку графов Тышкевичей и осмотреть руины дворца. Рядом храм Святителю Николаю Чудотворцу и купели. В окрестностях интересен 600-летний дуб-гигант в деревне Карпиловка. В лесу деревни Кременец спрятался камень-следовик – памятник бронзового века, который считается действующим святилищем. А в деревне Хоруженцы находится филиал «Окопы» Государственного литературного музея им. Янки Купалы.

Location 2. Logoisk and surroundings

The Logoisk district deserves attention not only because a great number of historical monuments have been preserved here. In the regional center, it is worth taking a stroll through the old park of Counts Tyshkevichs and examining the ruins of the palace. Nearby there is the Church of St. Nicholas the Wonderworker and fonts. In the vicinity there is an interesting 600-year-old giant oak in the village of Karpilovka. In the forest of the village of Kremenets, a tracker-stone is hidden – a monument of the Bronze Age, which is considered an active sanctuary. And in the village of Khoruzhentsy there is a branch of the «Trenches» of the State Literary Museum named after Yanka Kupala.



Что посмотреть:

What to see:

1. Живописные просторы Логойщины
The picturesque expanses of the Logoisk district
2. Руины дворца Тышкевичей (54.20544, 27.84474)
The ruins of Tyszkiewicz's Palace
3. 600-летний дуб-гигант в деревне Карпиловка (54.202073, 27.510752)
600-year-old giant oak in the village of Karpilovka
4. Камень-следовик в деревне Кременец (54.36224, 27.502211)
The stone tracker in the village of Kremenets
5. Территория филиала литературного музея «Окопы» (54.115669, 27.31479)
The territory of the branch of the literary museum «Trenches»
6. Мемориальный комплекс «Хатынь» – память сотен белорусских деревень, уничтоженных нацистами в годы Великой Отечественной войны (54.333975, 27.944787)
The Memorial complex «Khatyn» – the memory of hundreds of Belarusian villages destroyed by the Nazis during the Great Patriotic War



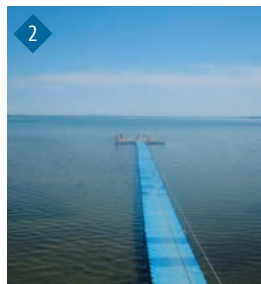


Локация 3. Нарочь

Национальный парк «Нарочанский» Мядельского района – без преувеличения легендарное для Беларуси место. Здесь, в одноименном курортном поселке, находится Нарочь – самое большое озеро в стране. Рядом – еще пару десятков менее крупных, но не менее живописных водоемов. В близлежащих населенных пунктах сохранились прекрасные старинные храмы, некоторые из них построены еще во времена Речи Посполитой. Местный дендрологический сад располагает обширной коллекцией растений. Интересен и Аптекарский сад – уникальное место, где выращивают лекарственные растения. Ну а в Наносах можно окунуться в атмосферу исторической деревни с ее традициями и промыслами.

Location 3. Naroch

National Park Narochansky of the Myadel district is literally a legendary place for Belarus. Here, in the resort village of the same name, is Naroch – the largest lake in the country. Around it there is a couple of dozen more smaller, but no less picturesque reservoirs. In nearby settlements, beautiful ancient temples have been preserved, some of them were built during the times of the Polish-Lithuanian Commonwealth. The local dendrological garden houses a community collection of plants. Pharmaceutical Garden is also interesting – a unique place where medicinal plants are grown. Well, in Nanosy you can plunge into the atmosphere of a historical village with its traditions and crafts.



Что посмотреть:

What to see:

1. Троицкий костел в Засвири (54.843481, 26.461125)
The Trinity Church in Zasviir
2. Понтонный причал на озере Нарочь (54.512232, 26.460723)
A Pontoon pier on Lake Naroch
3. Мертвое озеро, получившее свое название за растворенный в воде сероводород (54.965867, 26.374216)
The Dead Lake, which got its name for hydrogen sulfide dissolved in water
4. В Аптекарском саду (54.836902, 26.873821)
In Pharmaceutical Garden
5. Водяная мельница в комплексе «Наносы-Новоселье» (54.861502, 26.711649)
A water mill in the Nanosy-Novoselye complex
6. Прогулка по экологической тропе «Голубые озера» в Национальном парке «Нарочанский» (54.960237, 26.36075)
Walk along the ecological trail «Blue Lakes» in National Park «Narochansky»





Маршрут 2. По непроторенным тропинкам Route 2. Along unbeaten paths

Локация 1. Пуховичский район

В Пуховичском районе интерес представляет местечко Блонь. В XVIII веке оно было владением Баков. После восстания 1863 года местечко перешло к Бонч-Осмоловским. Они построили в Блони одноэтажную деревянную усадьбу в стиле классицизм. В этом населенном пункте расположена и деревянная Троицкая церковь, построенная в 1826 году. В Марьиной Горке, в четырех километрах от Блони, привлекает внимание усадебный дом из красного кирпича, построенный в конце XIX века.

Location 1. Pukhovichi district

In the Pukhovichi region, the interest is represented by the town of Blon. In the 18th century it was the possession of the Baks. After the uprising of 1863, the town passed to the Bonch-Osmolovskys. They built a one-story wooden estate in style of classicism in Blon. The Wooden Trinity Church, built in 1826, is also located in this village. In Maryina Gorka, four kilometers from Blon, a red brick manor house built at the end of the 19th century attracts attention.



Что посмотреть:

What to see:

1. Деревянная усадьба Бонч-Осмоловских конца XIX века, в которой находится Пуховичский краеведческий музей (ул. Санаторная, 5)
The wooden estate of the Bonch-Osmolovskys of the late 19th century, which houses the Museum of Local Lore (Sanatarnaya St, 5)
2. Экспозиция краеведческого музея
The exposition of the Local History Museum
3. Деревянная Троицкая церковь в Блони 1826 года (53.529983, 28.170516)
The wooden Trinity Church in Blon of 1826
4. Усадебный дом в Марьиной Горке (ул. Карла Маркса, 9)
Manor house in Maryina Gorka (Karl Marx St, 9)
5. Вид на усадебный парк
View of the manor park
6. Историко-культурный комплекс «Аллея воинской славы» в Марьиной Горке (53.505287, 28.172836)
The Historical and Cultural Complex «Alley of Military Glory» in Maryina Gorka





Локация 2. Червенский район

Исследование Червенского района стоит начать с городского поселка Смиловичи. Здесь находится дворец Монюшко-Ваньковичей начала XIX века. Интересен и Музей «Пространство Хаима Сутина», рассказывающий о деятельности художника Парижской школы. Сохранил величие Дворцово-парковый комплекс Слатвинских в агрогородке Рованичи, сформированный во второй половине XIX века. Через живописный водоем – руины костела Святого Антония Падуанского 1799 года. В городе Червени можно заглянуть в Музей космонавтики средней школы № 2. Главный герой экспозиции – летчик-космонавт Олег Новицкий, уроженец Червеня, выпускник этой школы.

Location 2. Chervensky district

The study of the Chervensky district should be started from the urban settlement of Smilovichi. Here is Moniuszko-Vankovichis' palace of the early 19th century. The Museum «Space of Chaim Soutine», which tells about the activities of the artist of Paris School, is also worth seeing. The Palace and park complex of the Slatvinsky family in the agricultural town of Rovaniichi, formed in the second half of the 19th century, has preserved its grandeur. Across the picturesque reservoir – the ruins of the Church of St. Anthony of Padua of 1799. In the town of Cherven you can visit the Museum of Cosmonautics of the Secondary School No. 2. The protagonist of the exposition is the pilot-cosmonaut Oleg Novitsky, a native of Cherven, a graduate of this school.

Что посмотреть:

What to see:

1. Дворец Слатвинских XIX века в Рованичах (53.884318, 28.615132)
Palace of the Slatvinskys of the 19th century in Rovaniichi
2. Руины костела Святого Антония Падуанского 1799 года (53.885461, 28.608573)
Ruins of the Church of St. Anthony of Padua of 1799
3. Дворец Монюшко-Ваньковичей в Смиловичах (53.750228, 28.017521)
Palace of the Manyushko-Vankovichis in Smilovichi
4. Ботанический сад возле дворца Манюшко-Ваньковичей
Botanical garden near the Manyushko-Vankovichis palace
5. Экспозиция Музея «Пространство Хаима Сутина» (ул. Революционная, 20)
Exposition of the Museum «Space of Chaim Soutine» (Revolutionary St, 20)
6. В Музее космонавтики, город Червень (ул. Карла Маркса, 20)
In the Museum of Cosmonautics, Cherven (Karl Marx St, 20)



1



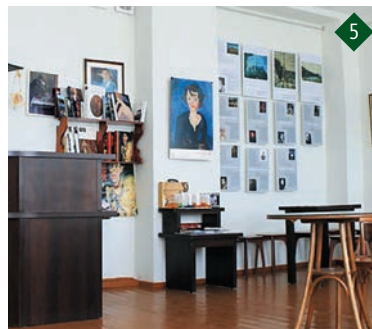
2



3



4



5



6



Локация 3. Березинский район

Город Березино считается белорусской «столицей ложки», потому что здесь находится уникальный Музей деревянной ложки, а рядом – памятник этому столовому прибору длиной 23 метра. Также здесь с 1892 года действует спиртзавод. Его здание – один из старейших сохранившихся в стране образцов промышленной архитектуры XIX века. В агрогородке Богусевичи находится потрясающий костел Божьего Тела середины XIX века, возвышающийся на горе. А вокруг спокойная природа с тихо журчащей речкой Усой. Есть здесь и особый благодатный островок – часовня с купелью на семи источниках в честь святого Николая Чудотворца в деревне Крупа.



Location 3. Berezinsky district

Berezino is considered to be the Belarusian «capital of the spoon», because there is a unique Museum of a wooden spoon, and next to it is a monument to this cutlery of 23 meters long. Also, an alcohol plant has been operating here since 1892. Its building is one of the oldest surviving examples of 19th century industrial architecture in the country. In the agro-town of Bogushevichi – the Church of the Christ's body of the mid-19th century, towering on a mountain is located. And quiet and calm nature with the quietly murmuring the Ysa River is around it. There is also a special fertile island – a chapel with a font on seven springs in honor of St. Nicholas the Wonderworker in the village of Krupa.

Что посмотреть:

What to see:

1. Костел Божьего Тела в Богусевичах (53.714672, 28.820045)
The Church of the Christ's body in Bogushevichi
2. Памятник деревянной ложке в Березино (ул. Молодежная, 5)
The Monument to a wooden spoon in Berezino (Molodezhnaya St, 5)
3. Экспозиция Музея деревянной ложки (ул. Молодежная, 5)
The Exposition of the Museum of Wooden Spoons (Molodezhnaya St, 5)
4. Здание спиртзавода 1892 года в Березино (ул. Победы, 1)
The building of the alcohol plant of 1892 in Berezino (Pobedy St, 1)
5. Никольский источник в деревне Крупа (53.955837, 28.696682)
The Nikolsky spring in the village of Krupa





Маршрут 3. Дзержинский район ▶ Узденский район ▶ Несвиж
Route 3. Dzerzhinsky district ▶ Uzdensky district ▶ Nesvizh

Локация 1. Дзержинский район

В районном центре заслуживают внимания церковь в честь Покрова Пресвятой Богородицы 1851 года, костел Святой Анны, заложенный в 1439 году. До наших дней на городище «Гаштольдова гора» сохранились остатки замчища и фундамент Кальвинского сбора. В окрестностях можно поискать уединение на родниках близ деревни Южки. Любителям старинных усадеб придется по душе усадьба Гуттен-Чапских 1880 года постройки в деревне Станьково. Уникален Дзержинский район и тем, что здесь, в деревне Скирмантово, находится Дзержинская гора высотой 345 метров – самая высокая точка Беларуси.

Location 1. Dzerzhinsky district

In the regional center the church in honor of the Intercession of the Most Holy Theotokos of 1851, the Church of St. Anne, founded in 1439, are worth considering. The remains of the fortress and the foundation of Calvin collection have survived to this day at Gashtoldov mountain settlement. In the vicinity you can look for solitude at springs near the village of Yutski. Fans of old estates will like the Gutten-Chapskys' estate in the village of Stankovo built in 1880. The Dzerzhinsky district is also unique by the fact that, in the village of Skirmantovo, there is Dzerzhinsk mountain – the highest point in Belarus, 345 meters high.



Что посмотреть:

What to see:

1. Гора Дзержинская (53.848688, 27.065516)
Dzerzhinsk mountain
2. Церковь в честь Покрова Пресвятой Богородицы 1851 года в Дзержинске (ул. Толстого, 15)
The Church in honor of the Intercession of the Most Holy Theotokos of 1851 in Dzerzhinsk (Tolstoy St, 15)
3. Костел Святой Анны в Дзержинске (ул. Первомайская, 58)
The Church of St. Anne (Pervomayskaya St, 58)
4. Усадьба Гуттен-Чапских 1880 года в Станьково (53.635362, 27.219737)
The Manor of Gutten-Chapsky in Stankovo, 1880
5. Природные красоты юцковских родников (53.797534, 27.168244)
Natural beauty of the Yutskov springs
6. Городище «Гаштольдова гора» в Дзержинске (53.690733, 27.127826)
Settlement «Gashtoldov mountain» in Dzerzhinsk



Локация 2. Узденский район

В этом уголке Беларуси немало мест, где можно черпать вдохновение, наслаждаясь красотой природы и оригинальной архитектурой достопримечательностей. Край удивляет старинными храмами, таинственными усадьбами и завораживающими пейзажами. Особый интерес наверняка вызовут огромные валуны ледникового периода в деревне Каменное. Считается, что на них могут танцевать одновременно 12 пар. Также необычным для Беларуси объектом является пирамидальная гробница рода Завишей в Узде.

Location 2. Uzdensky district

There are many places in this corner of Belarus where you can draw inspiration while enjoying the beauty of nature and the original architecture of the sights. The region surprises with ancient temples, mysterious mansions and mesmerizing landscapes. The huge boulders of the Ice Age in the village of Kamennoe will certainly be of particular interest. It is believed that 12 pairs of dancers can dance at the same time there. Also the pyramidal tomb of the Zavishy family in Uzda is unique for Belarus.



Что посмотреть:

What to see:

1. Огромные валуны в деревне Каменное (53.22271, 27.102713)
Huge boulders in the village of Kamennoe
2. Усадьбно-парковый комплекс XIX века в деревне Первомайск (53.443471, 27.153422)
The Manor and Park Complex of the XIX century in the village of Pervomaik
3. Кальвинистский сбор 1570 года в деревне Первомайск (53.443063, 27.155673)
The Calvin collection of 1570 in the village of Pervomaik
4. Часовня-усыпальница Завишей второй половины XIX века в Узде (53.458459, 27.199615)
The Chapel-burial vault of the Zavishy family of the second half of the 19th century in Uzda
5. Усадьбно-парковый комплекс «Наднеман» начала XIX века в деревне Наднеман (53.34659, 27.081394)
The Manor and Park Complex «Nadneman» of the early 19th century in the village of Nadneman
6. Бывший Крестовоздвиженский костел в Узде 1798 года постройки – ныне районный Центр культуры (пл. Свободы, 5)
The former Church of the Exaltation of the Cross in Uzda built in 1798 – now the regional center of culture (square Svobody, 5)





Локация 3. Несвиж

Несвиж по праву является белорусской туристической Меккой. Сюда ежегодно приезжает большое количество туристов, чтобы посмотреть на местные красоты. А здесь есть чему удивиться. Это и дворцово-замковый комплекс Радзивиллов, бывший несколько веков основной резиденцией одного из самых богатых и знаменитых родов Великого княжества Литовского и Речи Посполитой. И потрясающая замковая башня. И городская ратуша, сооруженная в честь обретения городом Магдебургского права в 1569 году. Интересна и Слуцкая брама XVII века, встречающая гостей исторического центра с востока. Сами улицы сохранили через прошедшие столетия богатую историю города.

Location 3. Nesvizh

Nesvizh is rightfully a Belarusian tourist Mecca. A large number of tourists come here every year to see the local beauty. And here there is something to be surprised. This is the palace and castle complex of the Radziwills, which for several centuries was the main residence of one of the richest and the most famous families of the Grand Duchy of Lithuania and the Polish-Lithuanian Commonwealth. And a stunning castle tower that combines features of the Gothic and Renaissance. And the city hall built in honor of the city's acquisition of the Magdeburg right. The unique Slutsk Brama of the XIIIth century, which welcomes guests of the historical center from the east, is interesting. The streets themselves have preserved the rich history of the city over the past centuries.



Что посмотреть:

What to see:

1. Дворцово-парковый комплекс Радзивиллов (53.222693, 26.691603)
The Palace and Park Complex of the Radziwills
2. Внутренний двор дворца
The inner courtyard of the palace
3. Гетманский зал во дворце
Hetman's hall in the palace
4. Слуцкая брама (ул. Слуцкая, 53.217881, 26.685532)
Slutsk Brama (Slutskaya St)
5. Городская ратуша (ул. Советская, 1А)
City Hall (Sovetskaya St, 1A)
6. Костел Божьего Тела и замковая башня (ул. А. Мицкевича, 53.220602, 26.683758)
The Church of the Christ's body and the Castle Tower (A. Mitskevich St)





● Маршрут 1.

Заславль – Логойск: 54,2 км

Логойск – Нарочь: 126,6 км

● Route 1.

Zaslavl – Logoisk: 54.2 км

Logoisk – Naroch: 126.6 км

● Маршрут 2.

Смиловичи – Марына Горка: 37 км

Марына Горка – Червень: 30 км

Червень – Березино: 41 км

● Route 2.

Smilovichi – Maryina Gorka: 37 км

Maryina Gorka – Cherven: 30 км

Cherven – Berezino: 41 км

● Маршрут 3.

Дзержинск – Узда: 32,7 км

Узда – Несвиж: 54 км

● Route 3.

Dzerzhinsk – Uzda: 32.7 км

Uzda – Nesvizh: 54 км

От Минска:

до Заславля – 25 км

до Смиловичей – 35,7 км

до Дзержинска – 39,4 км

From Minsk:

to Zaslavl – 25 км

to Smilovichi – 35.7 км

to Dzerzhinsk – 39.4 км



Брестская область Brest region

Маршрут 1.

Брест ► Беловежская пушча ► Кобрин

Route 1.

Brest ► Belovezhskaya Pushcha ► Kobrin

Маршрут 2.

Пружаны ► Ружаны и Коссово ► Телеханы

Route 2.

Pruzhany ► Ruzhany and Kossovo ► Telekhany

Маршрут 3.

Жемчужины Пинского края

Route 3.

Pearls of the Pinsk region





Маршрут 1. Брест ▶ Беловежская пуща ▶ Кобрин

Route 1. Brest ▶ Belovezhskaya Pushcha ▶ Kobrin



Локация 1. Брест

Брест – древний белорусский город с тысячелетней историей, которая связана с периодами расцвета и полного разрушения. Здесь находится одно наиболее посещаемых туристических мест в Беларуси – Брестская крепость, символ мужества советских солдат, принявших на себя первый удар армии Германии 22 июня 1941 года. В городе большое количество интересных музеев, например, уникальный Музей спасенных ценностей, созданный благодаря белорусской таможене. Не менее интересны и прогулки по широким и шумным проспектам, которые неожиданно сменяются тихими улочками со старинной застройкой, и пешеходной улице Советской.



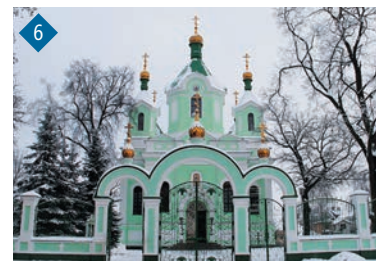
Location 1. Brest

Brest is an ancient Belarusian city with a thousand-year history, which is associated with periods of prosperity and complete destruction. Here is one of the most visited tourist places in Belarus – Brest Fortress, a symbol of the courage of Soviet soldiers who took the first blow of the German army on June 22, 1941. The city has a large number of interesting museums, for example, a unique Museum of saved valuables created thanks to Belarusian customs. Walks around the city, where wide and noisy avenues are suddenly replaced by quiet streets with old buildings, and pedestrian street Sovetskaya are no less interesting.

Что посмотреть:

What to see:

1. Мемориальный комплекс «Брестская крепость-герой» (ул. Героев Обороны Брестской Крепости, 60)
The Memorial complex «Brest Hero Fortress» (Heroes of Defense of the Brest Fortress St, 60)
2. Крестовоздвиженский костел 1856 года (ул. Ленина, 34)
The Holy Cross Church (Lenin St, 34)
3. Археологический музей «Берестье» (Госпитальный остров, Брестская крепость)
Archaeological Museum «Berestyie» (Hospital Island, Brest Fortress)
4. Музей «Спасенные художественные ценности» (ул. Ленина, 39)
Museum «Saved Artistic Values» (Lenin St, 39)
5. На пешеходной улице Советской
On pedestrian street Sovetskaya
6. Свято-Симеоновский кафедральный собор 1865 года постройки – главный православный храм города (ул. Карла Маркса, 84)
The St. Simeon's Cathedral – the main Orthodox church in the city (Karl Marx St, 84)





Локация 2. Беловежская пушча

Брестская область богата уникальными природными и историко-культурными памятниками. Среди них и Беловежская пушча, где в первозданном виде сохранились дремучие леса, в которых обитают удивительные животные – зубры. Здесь можно совершить легкие пешие или велосипедные прогулки, посетить зоопарк и Музей природы, заглянуть в поместье Деда Мороза. А по пути в этот богатейший заповедник флоры и фауны из Бреста стоит остановиться у старинного Троицкого костела XVI века в деревне Чернавчицы и Белой Вежи в Каменце – памятника оборонной архитектуры XIII века.

Location 2. Belovezhskaya Pushcha

The Brest region is rich in unique natural, historical and cultural monuments. Belovezhskaya Pushcha is one of the most visited places in Belarus. Dense forests have been preserved in their original form and amazing animals – bison – live here. Here you can take walking or cycling trips, visit the zoo and the Museum of nature, and visit the manor of Father Frost. On the way to this richest reserve of flora and fauna, it is impossible to drive past the old Trinity Church of the 16th century in the village of Chernavchitsy and Belaya Vezha in Kamenets – a monument of defense architecture of the 18th century.



Что посмотреть:

What to see:

1. Природа Беловежской пушчи (52.568886, 23.802386)
The nature of Belovezhskaya Pushcha
2. Жители Беловежской пушчи – зубры
The inhabitants of Belovezhskaya Pushcha – bison
3. Поместье Деда Мороза (52.557712, 23.797802)
The Residence of Father Frost
4. Экспозиция Музея природы (52.34161, 23.48174)
The exposition of the Museum of Nature
5. Троицкий костел в Чернавчицах (52.217866, 23.741167)
The Holy Trinity Church in Chernavchitsy
6. Белая Вежа в Каменце (ул. Набережная, 52.404794, 23.819461)
The Belaya Vezha in Kamenets



Локация 3. Кобрин

Кобрин – одна из изюминок белорусского Полесья. В городе много величественных храмов и атмосферных строений. Восхищают городская застройка и пешеходная улица, выдержанные в духе старины. Прекрасно барочное здание Спасского монастыря. Заслуживают внимания собор Святого Александра Невского и деревянная церковь Святого Николая, находящиеся друг напротив друга на обоих берегах реки Муховец. А местный парк располагает к отдыху и единению с природой.

Location 3. Kobrin

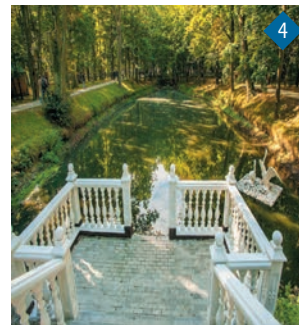
Kobrin is truly the heart of Belarusian Polesye. There are many magnificent temples and atmospheric buildings in the city. The city buildings and the pedestrian street are kept in the spirit of antiquity. The beautiful Baroque building of Spassky Monastery, as well as the Cathedral of St. Alexander Nevsky and the wooden Church of St. Nicholas, located opposite each other on both banks of the Mukhovets River, are worth seeing. And the local park is conducive to relaxation and unity with nature.



Что посмотреть:

What to see:

1. Исторический центр города (52.208597, 24.354311)
The historical city center
2. Спасский монастырь XV века (52.2148, 24.3557)
The Spassky monastery of the 15th century
3. Собор Святого Александра Невского середины XIX века (ул. Ленина, 52.214030, 24.358474)
The Cathedral of St. Alexander Nevsky (Lenin St)
4. Парк культуры и отдыха – один из старейших в Беларуси (ул. Суворова)
The Park of culture and rest – one of the oldest in Belarus (Suvorov St)
5. Свято-Николаевская деревянная церковь 1839 года постройки (ул. Никольская, 2)
The St. Nicholas wooden church built in 1839 (Nikolskaya St, 2)





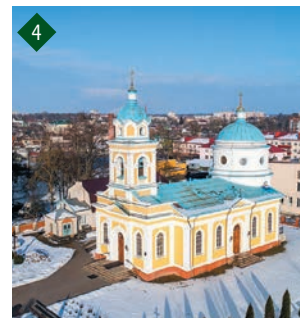
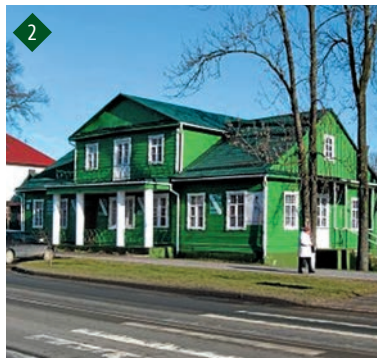
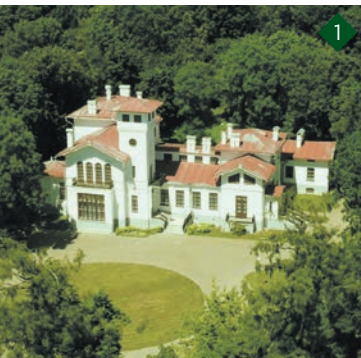
Маршрут 2. Пружаны ▶ Ружаны и Коссово ▶ Телеханы Route 2. Pruzhany ▶ Ruzhany and Kossovo ▶ Telekhany

Локация 1. Пружаны

Пружаны – уютный городок на берегу реки Мухавец. Здесь в превосходном состоянии находится усадьба, причудливая башенка которой возвышается над городским парком. Привлекает внимание мост с высоко летящей скульптурой. Также можно пройти по улице со старинной городской застройкой с 200-летними деревянными зданиями. В Пружанах есть и величественные храмы, сохранился и древний языческий идол, возраст которого перевалил за тысячу лет. В городе имеется и свой аквапарк.

Location 1. Pruzhany

Pruzhany is a cozy town on the bank of the Mukhavets River. Here, the manor house is in excellent condition, the whimsical turret of which rises above the town park. A bridge with a tall flying sculpture attracts attention. You can also walk through the old city buildings, where there are even 200-year-old wooden buildings. Pruzhany also has its own water park, where you can actively and usefully relax.



Что посмотреть: What to see:

- Музей-усадьба «Пружанські палацык», или усадьба Швыковских, середина XIX века (ул. Советская, 50)
The Museum-estate «Pruzhan palatsyk» or the Shvykovskys' estate, the middle of the 19th century (Soviet St, 50)
- Здание аптеки первой половины XIX века (ул. Советская, 20)
The building of a pharmacy of the first half of the 19th century (Soviet St, 20)
- Каменный языческий идол, датируемый XI веком (двор усадьбы Швыковских)
A stone pagan idol dating from the 11th century (courtyard of the Shvykovsky estate)
- Собор Александра Невского, построенный в 1860-х годах (ул. Ширмы, 3)
The Cathedral of Alexander Nevsky, built in the 1860s (Shirmy St, 3)
- Торговые ряды «Белые лавки» 1896 года (ул. Советская, 2)
The shopping arcade «White shops», built in 1896 (Soviet St, 2)





Локация 2. Ружаны и Коссово

Всего в 25 километрах друг от друга находятся два особенных населенных пункта – Ружаны и Коссово. В Ружанах находится бывшая резиденция одного из богатейших и могущественных родов Великого княжества Литовского – Сапег. Ну а в Коссово расположены сразу две жемчужины белорусской истории нового времени: дворец Пушловских и усадьба знаменитого революционера Тадеуша Костюшко.

Location 2. Ruzhany and Kossovo

Two special settlements – Ruzhany and Kossovo – are located only 25 kilometers from each other. In Ruzhany there is the former residence of one of the richest and most powerful families of the Grand Duchy of Lithuania – Sapegas. Well, in Kossovo there are two pearls of the Belarusian history of modern times at once – the Puslovskys' palace and the estate of the well-known revolutionary Tadeusz Kosciuszko.



1



2

Что посмотреть:

What to see:

1. Руины дворца Сапег XVII–XVIII веков в Ружанах (ул. Урбановича, 15А)
The Ruins of the Sapegas' of the 17th-18th centuries palace in Ruzhany (Urbanovicha St, 15A)
2. Въездная брама дворца Сапег
The Entrance gate of the Sapegas' palace
3. Дворец Пушловских середины XIX века в Коссово (52.765753, 25.121677)
The Palace of the Puslovskys' in Kossovo of the middle of the 19th century
4. Усадьба Тадеуша Костюшко в Коссово (52.767621, 25.125525)
The Estate of Tadeusz Kosciuszko in Kossovo



3



4





Локация 3. Телеханы

Городской поселок Телеханы Ивацевичского района интересен как историческими местами и сооружениями, так и природными объектами. Здесь частично сохранился небольшой участок знаменитого Огинского канала, соединяющего реки Ясельду и Шару, которые, в свою очередь, соединяли Балтийское море с Черным. В деревне Выгонощи можно ознакомиться с фронтовыми фортификационными объектами времен Первой мировой войны – всего более 35 штук. Оборонительные сооружения уникальны не только для Беларуси, но и для всей территории Восточной Европы. Здесь проходила первая линия фронта на территории Беларуси: на одном берегу Огинского канала стояли войска Российской империи, на другом – Австро-Венгрии. Здесь же начинается экологическая тропа «Надливская гряда» ландшафтного заказника «Выгоношчанское».

Location 3. Telekhany

The urban settlement Telekhany of the Ivatsevichi region is interesting both for its historical places and structures, and for natural objects. A small section of the famous Oginsky canal, which connects the Yaselda and the Shchara rivers, which, in turn, connected the Baltic Sea with the Black Sea, has been partially preserved here. In the village of Vygonoschi you can see the military front-line fortification facilities of the First World War. Fortifications are unique not only for Belarus, but also for the entire territory of Eastern Europe. This was the first front line on the territory of Belarus: on one bank of the Oginsky canal were the troops of the Russian Empire, on the other – the Austria-Hungarian ones. The ecological trail «Nadlivskaya ridge» of the landscape reserve «Vygonoshchanskoye» also begins here.



Что посмотреть:

What to see:

1. Участок Огинского канала (52.517286, 25.841734)
The Section of the Oginsky Canal
2. Дот времен Первой мировой войны в деревне Выгонощи (52.61344, 25.918641)
A Pillbox of the First World War in the village of Vygonoschi
3. На экологической тропе «Надливская гряда» (52.607792, 25.831619)
At the ecological trail «Nadlivskaya ridge»
4. Природа ландшафтного заказника «Выгоношчанское»
The nature of the landscape reserve «Vygonoshchanskoye»





Маршрут 3. Жемчужины Пинского края

Route 3. Pearls of the Pinsk region



Локация 1. Пинский район

Аутентичная деревушка Кудричи, уникальный край полевских бортников, 450-летний дуб королевы Боны Сфорцы... Пинский район богат интересными объектами и достопримечательностями, которые познакомят с бытом и культурой полешуков, а также прекрасными природными ландшафтами Полесья.

Location 1. Pinsk district

The authentic village of Kudrichi, the unique land of Polesie bee-keepers, the 450-year-old oak of Queen Bona Sforza... The Pinsk district is rich in interesting objects and sights that will introduce you to the life and culture of Poleshuk, as well as the beautiful natural landscapes of Polesie.



Что посмотреть:

What to see:

1. Парк и дуб Боны Сфорцы в деревне Дубой (52.03082, 26.862)
The Park and The oak of Bona Sforza in the village of Duboy
2. Деревня Кудричи – «полевская Венеция» (52.133901, 26.39697)
The Kudrichi village – «Polesien Venice»
3. Колодец Якуба Коласа в деревне Пинковичи (52.142599, 26.168397)
A well of J. Kolas in the village of Pinkovichi
4. Деревня Качановичи – полевский край пчеловодов (52.108572, 26.430725)
The village of Kachanovichi – the Polesien region of bee-keepers



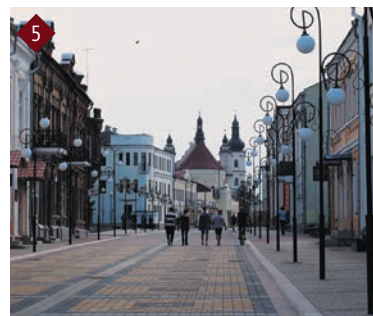
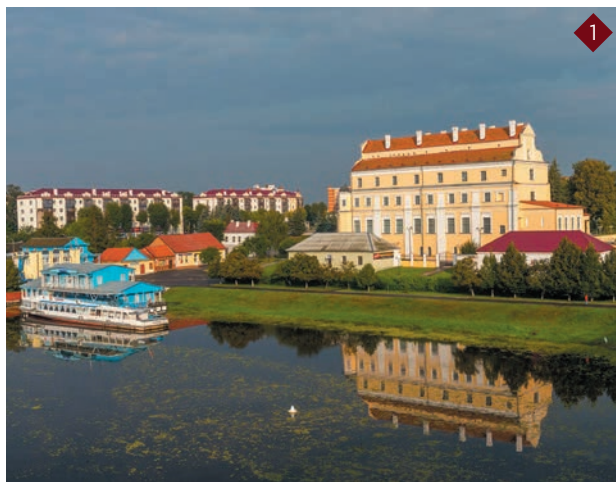


Локация 2. Пинск

Древний Пинск недаром считается жемчужиной белорусского Полесья. По числу сохранившихся памятников архитектуры он является вторым в Беларуси после Гродно. Здесь и старинные здания XVIII – начала XX веков, и превосходный классический дворец XVIII века, и величественный иезуитский коллегиум, и много других уникальных зданий. Дополняет городской колорит набережная реки Пины.

Location 2. Pinsk

Ancient Pinsk is not without reason considered the pearl of Belarusian Polesie. In terms of the number of preserved architectural monuments, it is the second in Belarus after Grodno. Here you can find old buildings of the 18th – early 20th centuries, an excellent classical palace of the 18th century, a magnificent Jesuit collegium, and many other unique buildings. The urban flavor is complemented by the embankment of the Pina River.



Что посмотреть:

What to see:

1. Иезуитский коллегиум XVII века (пл. Ленина, 22)
The Jesuit Collegium of the 17th century (Lenin square, 22)
2. Собор Вознесения Девы Марии 1706-1730 годов (ул. Ленина, 18)
The Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary (Lenin St, 18)
3. Дворец Бутримовича XVIII века (ул. Ленина, 44)
The Butrimovich Palace of the 18th century (Lenin St, 44)
4. Деревянный речной вокзал (ул. Днепровской Флотилии, 21)
The wooden river station (Dneprovskaya Flotilla St, 21)
5. Историческая застройка (ул. Ленина и ул. Комсомольская)
The historical buildings (Lenin St and Komsomolskaya St)



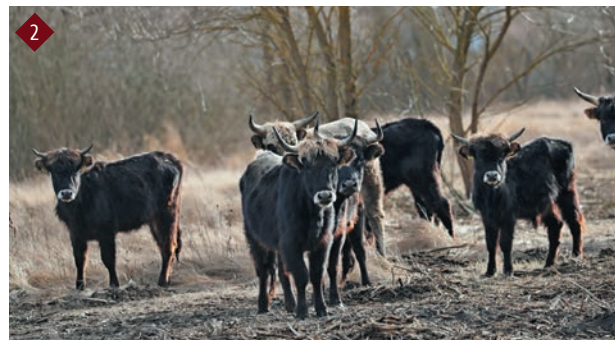


**Локация 3. Республиканский ландшафтный заказник
«Средняя Припять»**

Заказник объявлен на территории Пинского, Лунинецкого, Столинского районов Брестской области и Житковичского района Гомельской области в целях сохранения уникальной пойменной экосистемы реки Припять с комплексами редких и исчезающих видов растений и животных, занесенных в Красную книгу Республики Беларусь. Здесь можно отправиться на водную, велосипедную и комбинированную прогулку, насладиться тишиной, уединиться с природой и отдохнуть от городской суеты.

Location 3. Republican landscape reserve «Middle Pripyat»

The reserve was declared on the territory of the Pinsk, Luninets, Stolinsk districts of the Brest region and the Zhitkovichi district of the Gomel region in order to preserve the unique floodplain ecosystem of the Pripyat River with complexes of rare and endangered species of plants and animals included in the Red Book of the Republic of Belarus. Here you can go on a water, cycling and combined trip, enjoy the peace, privacy with nature and relax from the hustle and bustle of the city.



Что посмотреть:

What to see:

1. Природа заказника
The nature of the reserve
2. Животный мир заказника
The fauna of the reserve
3. Тропами туристического маршрута «Люди на болоте» (52.156712, 27.102169)
The trails of the tourist route «People at the swamp»



● Маршрут 1.

Брест – Беловежская пуца: 57 км
Беловежская пуца – Кобрин: 75 км

● Route 1.

Brest – Belovezhskaya Pushcha: 57 km
Belovezhskaya Pushcha – Kobrin: 75 km

● Маршрут 2.

Пружаны – Ружаны: 46 км
Ружаны – Коссово: 25 км
Коссово – Телеханы: 59 км

● Route 2.

Pruzhany – Ruzhany: 46 km
Ruzhany – Kossovo: 25 km
Kossovo – Telekhany: 59 km

● Маршрут 3.

Дубой – Качановичи: 43 км
Качановичи – Пинск: 47 км
Пинск – Пинковичи: 6,3 км
Пинковичи – Кудричи: 19 км
Кудричи – Ландшафтный заказник
«Средняя Припять»: 95 км

● Route 3.

Duboy – Kachanovichy: 43 km
Kachanovichy – Kudrichy: 70 km
Kudrichy – Pinkovichy: 19 km
Pinkovichy – Pinsk: 6.3 km
Pinsk – Landscape reserve «Middle
Pripyat»: 92 km

От Минска:

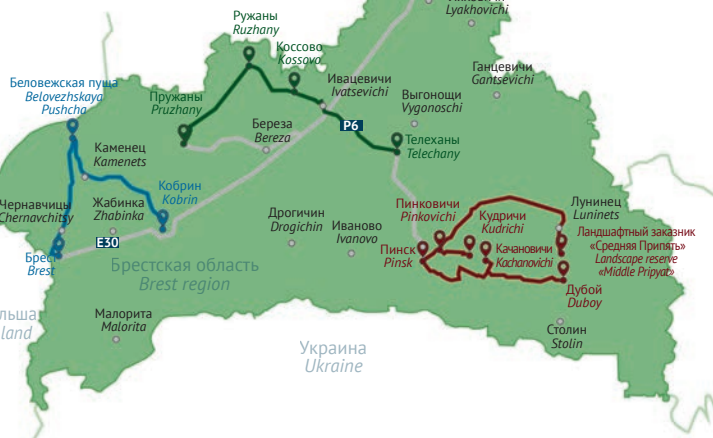
до Бреста – 344 км
до Пружан – 287,6 км
до Пинска – 302,1 км

From Minsk:

to Brest – 344 km
to Pruzhany – 287.6 km
to Pinsk – 302.1 km

Гродненская область
Grodno region

Минская область
Minsk region



Гродненская область Grodno region

Маршрут 1.

Гродно ► Щучинский район ► Лида
Route 1.
Grodno ► Shchuchin district ► Lida

Маршрут 2.

Ивье ► Новогрудок ► Мир
Route 2.
Ivye ► Novogrudok ► Mir

Маршрут 3.

Залесье ► Кревский замок ► Гольшанский замок ► Герваты
Route 3.
Zalesye ► Krevo Castle ► Golshany Castle ► Gervyaty

Маршрут 1. Гродно ► Шучинский район ► Лида
Route 1. Grodno ► Shchuchin district ► Lida

Локация 1. Гродно

Гродно поражает своей архитектурой, обилием зелени летом и прекрасными парками, величественным Неманом, а музеи удивляют необычными экспозициями. Особый антураж – на улице Замковой, где находятся сразу два замка, а основанный в XVIII веке парк Жилибера до сих пор передает французскую атмосферу прекрасного. Здесь же и древняя Коложская церковь, построенная в XII веке. Такое количество исторических памятников не встретишь ни в одном другом белорусском городе.

Location 1. Grodno

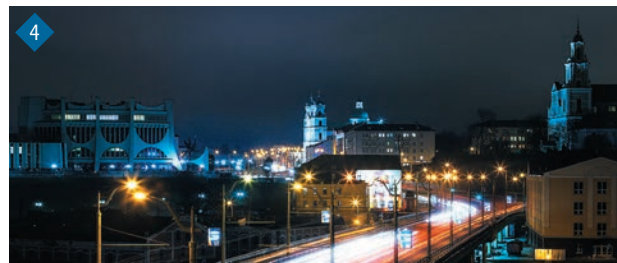
Grodno amazes with its architecture, abundance of greenery in summer and beautiful parks, the majestic Neman, and museums surprise with unusual expositions. A special entourage is on Zamkova Street, where there are two castles at once, and Zhilibert's park founded in the 18th century still conveys the French atmosphere of beauty. Here is the ancient Kolozhskaya church, built in the 12th century. You will not find a number of historical monuments in any other Belarusian city.



Что посмотреть:

What to see:

1. Старый замок, основанный в конце X века (ул. Замковая, 22)
The Old castle founded at the end of the 10th century (Castle St, 22)
2. Кафедральный Собор Святого Франциска Ксаверия XVII века (Фарный костел) (ул. Советская, 4)
The Cathedral Of St. Francis Xavier of the 17th century (Farny Church) (Sovetskaya St, 4)
3. Коложская (Борисоглебская) церковь XII века (ул. Коложа, 6)
The Kolozhskaya (Borisoglebskaya) church of the 12th century (Kolozha St, 6)
4. Панорама вечернего Гродно
The panorama of evening Grodno
5. Экспозиция аптеки-музея (Советская площадь, 4)
The exposition of the pharmacy-museum (Sovetskaya square, 4)
6. В парке им. Жилибера (ул. Академическая)
In the Park named after Gilbert (Akademicheskaya St)





Локация 2. Щучинский район

Щучин и окрестности – пока что не слишком избалованное вниманием туристов направление. Тем не менее здесь стоит побывать, чтобы отыскать удивительные уголки и достопримечательности. Это и таинственный дворец Святополк-Четвертинских начала XX века в Желудке, и величественный дворец Друцких-Любецких в районном центре, и древняя церковь XVI века в Мурованке – одна из жемчужин храмовой архитектуры Беларуси. Недалеко от Щучина, в деревне Руткевичи, сохранился секретный командный пункт – бункер времен холодной войны. А завораживающие пейзажи вокруг этих потрясающих объектов прекрасно дополняют приятные впечатления от здешних краев.

Location 2. Shchuchin district

Shchuchin and its surroundings are not yet too spoiled by the attention of tourists. However, it is worth a visit to discover the amazing corners and sights that are hidden here. This is the mysterious palace of the Syatopolk-Chetvertinskys of the early 20th century in Zheludok, and the majestic palace of the Drutskys-Lyubetskys in the district center, and the ancient church of the 16th century in Murovanka – one of the pearls of temple architecture in Belarus. Not far from Shchuchin, in the village of Rutkevichi, there is a secret command post – a bunker from the Cold War. And the mesmerizing landscapes around these stunning sites will perfectly complement the pleasant impressions of this region.



Что посмотреть:

What to see:

1. Дворец Четвертинских начала XX века в Желудке (53.600903, 24.957559)
The Palace of Chetvertinskys of the early 20th century in Zheludok
2. Дворец Друцких-Любецких начала XX века в Щучине (ул. Островского, 23)
The Palace of the Drutskys-Lyubetskys of the early XX century in Shchuchin (Ostrovsky St, 23)
3. Костел Святой Терезы из Авилы 1828 года в Щучине (ул. Советская, 1)
The Church of St. Teresa of Avila of 1828 in Shchuchin (Sovetskaya St, 1)
4. Храм-крепость Рождества Пресвятой Богородицы 1524 года в Мурованке (ул. Церковная, 7А)
The Temple-fortress of the Nativity of the Blessed Virgin Mary of 1524 in Murovanka (Tserkovnaya St, 7A)
5. Внутри «Бункера 77», деревня Руткевичи (53.577002, 24.725003)
Inside «Bunker 77», Rutkevichi village
6. Усадьба Ивановских начала XX века в Головичполье (53.72563, 24.76473)
The Ivanovskys' estate of the 20th century in Golovichpolye





Локация 3. Лиды

Главная достопримечательность Лиды – знаменитый замок Гедимина 1419–1422 годов постройки, один из самых величественных на территории Беларуси. Здесь можно подняться на неприступные стены двухметровой толщины и полюбоваться открывшимися видами на Лиду, осмотреть приспособления для средневековых пыток, в том числе уникальную деревянную клетку – таких нет в других белорусских замках. Помимо замка, город привлекателен костелом Воздвижения Святого Креста конца XVIII века. Еще одна достопримечательность Лиды – построенный в XIX веке пивзавод, продукция которого ныне является одним из лидеров белорусского рынка.

Location 3. Lida

The main attraction of Lida is famous Gediminas Castle, one of the most majestic and inaccessible in Belarus. Here you can climb the impregnable two-meter thick walls and admire the open views of Lida, examine the devices for medieval torture, including a unique wooden cage – there are no the same ones in other Belarusian castles. In addition to the castle, the city is attractive for its church of the Exaltation of the Holy Cross of the end of the 18th century. Another attraction of Lida – a brewery, built in the 19th century, whose products are now one of the leaders of the Belarusian market.



Что посмотреть:

What to see:

1. Панорама замка Гедимина (ул. Замковая, 1)
The panorama of Gediminas Castle (Zamkovaya St, 1)
2. Внутренний двор замка
The courtyard of Lida Castle
3. На улицах Лиды
On the streets of Lida
4. Костел Воздвижения Святого Креста (ул. Замковая, 2)
The Church of the Exaltation of the Holy Cross (Zamkovaya St, 2)
5. Курган бессмертия (53.8923, 25.3152)
The Mound of immortality





Маршрут 2. Ивье

► Новогрудок ► Мир

Route 2.

Ivye ► Novogrudok ► Mir

Локация 1. Ивье

Ивье – едва ли не самый маленький город в Гродненской области. За статуей Христа у местного костела копию статуи Кришту Рей из португальского города Алмада этот населенный пункт сравнивают с Рио-де-Жанейро, за многоконфессиональностью – с Иерусалимом. Мультикультурность в Ивье – это и про историю, и про современность, и про туристический бренд. Поэтому ответ на вопрос, что обязательно посмотреть в Ивье, закономерен: костел, мечеть и синагогу.

Location 1. Ivye

Ivye perhaps is the smallest town in the Grodno region. For the statue of Christ at the local church, a copy of the statue of Cristo Rey from Portuguese city of Almada, this settlement is compared with Rio de Janeiro, for its multi-confessional nature – with Jerusalem. Multiculturalism in Ivye is about history, modernity, and a tourist brand. Therefore, the answer to the question of what to see in Ivye is natural – a church, a mosque and a synagogue.



Что посмотреть:

What to see:

1. Монумент «В честь дружбы и единства конфессий Ивьевщины»
(53.93145, 25.770304)
The Monument «In honor of friendship and unity of confessions of the Ivye Region»
2. Костел Святых Петра и Павла конца XVIII века (ул. Карла Маркса, 51)
The Church of Saints Peter and Paul of the end of the 18th century (Karl Marx St, 51)
3. Статуя Иисуса Христа будто «обнимает» весь город
The statue of Jesus Christ, «embracing» the whole town
4. Уютные улочки Ивья
Cozy streets of Ivye
5. Мечеть в Муровщице 1882 года, непрерывно работающая с момента постройки (53.917387, 25.778967)
The mosque in Murovshchizna continuously operating since its construction since 1882
6. Экспозиция Музея национальных культур (ул. 17 Сентября, 9)
The exposition of the Museum of National Cultures (17 September St, 9)



Локация 2. Новогрудок

Новогрудок с первого взгляда притягивает своей непохожестью на большинство белорусских населенных пунктов. Это поистине европейский город, где история первой столицы Великого княжества Литовского заметна на каждом шагу. На Замковой горе, среди частично отреставрированных развалин замка Миндовга XIII–XVI веков, – самое сердце древнего княжества. Отсюда можно рассмотреть весь город. Неподалеку – Фарный костел Преображения Господня, который был построен в конце XIV века. Еще одна достопримечательность – Дом-музей поэта, публициста, участника польского национального движения Адама Мицкевича, который родился и вырос в Новогрудке.

Location 2. Novogrudok

At first glance, Novogrudok is striking in its dissimilarity to most Belarusian cities. This is a truly European city, where the history of the first capital of the Grand Duchy of Lithuania is visible at every step. On Castle Mountain among the partially restored ruins of the castle of Mindaug of the 13th–16th centuries is the very heart of the ancient principality. From here you can see the whole city. Other buildings of past centuries have also been preserved here. Not far from Castle Mountain is the Farny Church of the Transfiguration of the Lord, which was built at the end of the 14th century. The poet, publicist, member of the Polish national movement Adam Mickiewicz was born and raised in Novogrudok. The house-museum named after this figure is another attraction of the city.



1



2

Что посмотреть:

What to see:

1. Замковая гора и развалины замка (53.601433, 25.827399)
The Castle Mountain and castle ruins
2. Фарный костел конца XIV века (ул. 1 Мая, 17)
The Farny Church late 14th century (1 May St, 17)
3. Экспозиция Дома-музея Адама Мицкевича (ул. Ленина, 1)
The exposition of the House-Museum of Adam Mitskevich (Lenin St, 1)
4. Памятник Адаму Мицкевичу
The Monument to Adam Mitskevich
5. Костел Святого Михаила Архангела 1724 года (ул. Советская, 2)
The Church of St. Michael the Archangel of 1724 (Sovetskaya St, 2)
6. Мурал в центре города с изображением исторического облика Новогрудка в центре города
A Mural depicting the historical appearance of Novogrudok in the city center



3



4



5



6

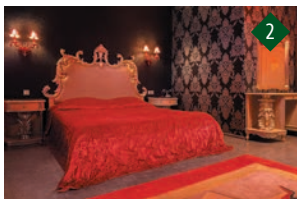


Локация 3. Мир

Мирский замок XVI века – прекрасный образец готической архитектуры с существенным влиянием местных традиций. Грозные башни, прочные стены толщиной до трех метров, узкие и крутые винтовые лестницы с огромными ступеньками и окошки-бойницы расскажут о героическом военном прошлом замка, просторный двор и грандиозные сооружения – о периоде процветания его хозяев, а подземелья и легенды о привидениях обнажат темную сторону этого величественного сооружения. Рядом с замком – церковь-усыпальница 1904 года Святополк-Мирских, последних хозяев имения в Замирье.

Location 3. Mir

Mir Castle of the 16th century is an excellent example of Gothic architecture with a significant influence of local traditions. Formidable towers, strong walls up to three meters thick, narrow and steep spiral staircases with huge steps and loopholes will tell about the heroic military past of the castle, a spacious courtyard and grandiose structures – about the period of prosperity of its owners, and dungeons and ghost legends will reveal the dark side of this magnificent structure. Next to the castle is the church-tomb of the Svyatopolk-Mirskys, the last owners of the estate in Zamirje.



Что посмотреть:

What to see:

1. Панорама Мирского замка (53.451151, 26.472910)
The panorama of Mir Castle
2. Покои замка
The chambers of the castle
3. Бальный зал замка, где и сегодня проводятся балы
The ballroom of the castle, where balls are still held today
4. Экспозиция музея в Мирском замке
The Museum exposition in Mir Castle
5. Оборонительная галерея вдоль стены
The Defensive gallery along the wall
6. Во дворе замка
In the courtyard of the castle
7. Церковь-усыпальница Святополк-Мирских 1904 года (53.451431, 26.475430)
The Church-tomb of the Svyatopolk-Mirskys of 1904





Маршрут 3. Залесье ► Кревский замок ► Гольшанский замок

► Гervaty

Route 3. Zalesye ► Krevo Castle ► Golshany Castle ► Gervyaty

Локация 1. Залесье

200 лет назад слава Залесья Сморгонского района гремела на всю округу. Местечко принадлежало одной из богатейших семей Речи Посполитой – Огинским. Благодаря самому известному ее представителю композитору Михаилу Клеофасу Огинскому Залесье стало центром культуры всей Виленщины и даже получило название «Северные Афины». Привлекает своим изяществом и усадебный дворец рода Огинских, построенный в начале XIX века. Недалеко – изумительной красоты парк с каналами, ручьями, мостиками, переправами и многочисленными тропинками.

Location 1. Zalesye

200 years ago the glory of Zalesye of the Smorgon region thundered throughout the entire district. The place belonged to one of the richest families of the Polish-Lithuanian Commonwealth – the Oginskys. Thanks to the most famous representative of this family – the composer Mikhail Kleofas Oginsky – Zalesye became the center of culture of the entire Vilensk region and even received the name «Northern Athens». The manor palace of the Oginskys, built at the beginning of the 19th century, also attracts with its grace. Nearby there is an amazingly beautiful park with canals, streams, bridges, crossings and numerous paths.



Что посмотреть:

What to see:

1. Дворец Огинских XIX века – яркий памятник классицизма (54.420286, 26.523055)
The Oginskys' Palace is a striking monument of classicism, built at the beginning of the 19th century
2. Приусадебный парк близ дворца Огинских
A Manor park near the Oginskys' palace
3. Камень памяти Тадеуша Костюшко
A Stone of memory of Tadeusz Kosciuszko
4. «Храм Амелии» – парковое сооружение, названное в честь дочери композитора
The «Temple of Amelia» – a park structure named after the composer's daughter
5. Мостик через канал в приусадебном парке
A Bridge across the canal in the manor park





Локация 2. Кревский замок (54.310879, 26.282678)

Это один из первых замков-кастелей на территории Великого княжества Литовского, созданный в начале XIV века. В Кревском замке разворачивались знаковые события белорусского Средневековья. Тут зарождался дуумвират великих князей – Ольгерда и Кейстута, ставший редчайшим в истории примером долголетнего совместного управления государством и просуществовавший треть века. В Кревском замке князь Кейстут был задушен по приказу своего племянника Ягайло. Здесь же в 1385 году Ягайло вел переговоры о женитьбе на наследнице польского престола. Этот династический союз ВКЛ и Польши получил название Кревской унии.

Location 2. Krevo castle

This is one of the first castles-fortress on the territory of the Grand Duchy of Lithuania, built at the beginning of the 14th century. Significant events of the Belarusian Middle Ages unfolded in Krevo Castle. Here the duumvirate of the great princes Olgerd and Keistut was born, which became the rarest example of long-term joint government in history and existed for a third of a century. In the castle of Krevo, Prince Keistut was strangled by the order of his nephew Jagailo. Here, in 1385, Jagailo negotiated a marriage to the heiress of the Polish throne – this dynastic union of the Grand Duchy of Lithuania and Poland was called the Krevo Union.



Локация 3. Гольшанский замок (54.251406, 26.020422)

По великолепию внешнего и внутреннего убранства Гольшанский замок, что в Ошмянском районе, по праву считался одним из красивейших в Речи Посполитой. Каменная постройка на окраине местечка Гольшаны была возведена в 1610 году на средства подканцлера Великого княжества Литовского Павла Сапеги. В результате многочисленных перестроек он утратил свой первоначальный облик – до наших дней уцелела лишь четвертая его часть. Но и эти руины окружены ореолом таинственных легенд и диковинных приключений, описанных живописным пером Владимира Короткевича в романе «Черный замок Ольшанский».

Location 3. Golshany Castle

By the splendor of the external and internal decoration, Golshany castle was rightfully considered one of the most beautiful in the Polish-Lithuanian Commonwealth. The stone castle on the outskirts of the town of Golshany was built by in 1610 at the expense of the sub-chancellor of the Grand Duchy of Lithuania Pavel Sapiega. As a result of numerous reconstructions, it has lost its original appearance – only a fourth of it has survived to this day. But even these ruins are surrounded by an aura of mysterious legends and outlandish adventures, created by the picturesque pen of Vladimir Korotkevich in the novel «Black Castle Olshansky».





Локация 4. Гервяты

Гервяты известны во всей Беларуси благодаря тому, что здесь находится один из самых высоких и красивых храмов нашей страны – костел Святой Троицы, возведенный в начале XX века. Также здесь можно увидеть построенную в XIX веке водяную мельницу в довольно редком для Беларуси стиле фахверк. Еще одна достопримечательность – немецкое кладбище времен Первой мировой войны, на котором расположен столь редкий для Беларуси памятник погибшим немецким солдатам.

Location 4. Gervyaty

Gervyaty is known throughout Belarus due to the fact that there is one of the highest and most beautiful churches in our country – the Church of the Holy Trinity built at the beginning of the 20th century. Also here you can see a water mill built in the 19th century in a half-timbered style, which is quite rare for Belarus. Another attraction is the German cemetery of the First World War, where there is a monument to the dead German soldiers so rare for Belarus.



1



2



3



4

Что посмотреть:

What to see:

1. Костел Святой Троицы начала XX века (54.690148, 26.140207)
The Church of the Holy Trinity of the early 20th century
2. Интерьер костела
The interior of the church
3. Водяная мельница XIX века (54.410928, 26.084118)
The Water mill of the 19th century
4. Живописные окрестности Гервят
The picturesque surroundings of Gervyaty



● **Маршрут 1.**

Гродно – Шучин: 65,7 км

Шучин – Лида: 51 км

● **Route 1.**

Grodno – Shchuchin: 65.7 km

Shchuchin – Lida: 51 km

● **Маршрут 2.**

Ивье – Новогрудок: 39,9 км

Новогрудок – Мир: 48,6 км

● **Route 2.**

Ivye – Novogrudok: 39.9 km

Novogrudok – Mir: 48.6 km

● **Маршрут 3.**

Залесье – Кревский замок: 25,9 км

Кревский замок – Гольшанский

замок: 21,5 км

Гольшанский замок – Герваты: 60 км

● **Route 3.**

Zalesye – Krevo Castle: 25.9 km

Kreva Castle – Golshany Castle: 21.5 km

Golshany castle – Gervaty: 60 km

От Минска:

до Гродно – 276,7 км

до Ивья – 130,7 км

до Залесья – 105,6 км

From Minsk:

to Grodno – 276.7 km

to Ivya – 130.7 km

to Zalesye – 105.6 km

Витебская область
Vitebsk regionЛитва
LithuaniaГродненская область
Grodno regionМинская область
Minsk regionБрестская область
Brest region

Витебская область

Vitebsk region

Маршрут 1.

Витебск ► Полоцк ► Березинский биосферный заповедник

Route 1.

Vitebsk ► Polotsk ► Berezinsky Biosphere Reserve

Маршрут 2.

Орша ► Левки ► Копысь

Route 2.

Orsha ► Levki ► Kopys

Маршрут 3.

Браслав ► Германовичи ► Буды

Route 3.

Braslav ► Germanovichi ► Budy





Маршрут 1.

Витебск ► Полоцк ► Березинский биосферный заповедник
Route 1.

Vitebsk ► Polotsk ► Berezinsky Biosphere Reserve



1



2

Локация 1. Витебск

Витебск – древний город, расположившийся у слияния Западной Двины и Витбы. Он имеет долгую историю, которую готов показать своим гостям. Повидавший немало войн и разрушений Витебск на удивление богат историческими памятниками. Застройка XVIII – первой половины XIX века, храмы различных конфессий, необычные скульптурные композиции, невероятная красота природных ландшафтов – это лишь малая часть того, чем может удивить город на Двине.

Location 1. Vitebsk

Vitebsk is an ancient city located at the confluence of the Western Dvina and the Vitba. It has a long history that it is ready to show its guests. Having seen a lot of wars and destruction, Vitebsk is surprisingly rich in historical monuments. Buildings from the 18th – first half of the 19th century, temples of various denominations, unusual sculptural compositions, the incredible beauty of natural landscapes – this are only a small part of what a city on the Dvina can surprise with.



3

Что посмотреть:

What to see:

1. Благовещенская церковь – архитектурный памятник XII века (ул. Замковая, 1)
The Annunciation Church – an architectural monument of the 12th century (Zamkovaya St, 1)
2. Ратуша. Внутри – Витебский областной краеведческий музей (ул. Ленина, 36)
The Town Hall. Inside – the Vitebsk Regional Museum of Local Lore (Lenin St, 36)
3. Свято-Успенский кафедральный собор (ул. Крылова, 9)
The Holy Dormition Cathedral (Krylova St, 9)
4. Дом-музей Марка Шагала (ул. Покровская, 11)
The House-Museum of Marc Chagall (Pokrovskaya St, 11)
5. Скульптура витебского великана (сквер Маяковского, 55.114586, 30.121916)
The Monument to the Vitebsk giant (Mayakovsky square)
6. Летний амфитеатр, где ежегодно проводится Международный фестиваль искусств «Славянский базар в Витебске» (пр-т Фрунзе, 13А)
The Summer amphitheater, where the International Festival of Arts "Slavianski Bazaar in Vitebsk" is held annually (Frunze Ave, 13A)



4



5



6

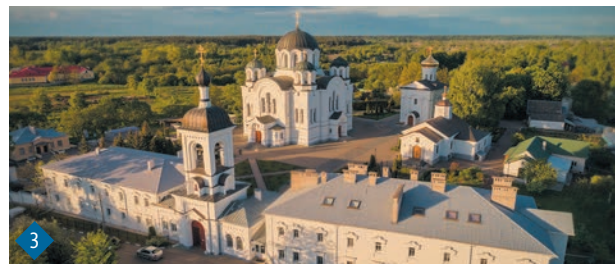


Локация 2. Полоцк

Полоцк – самый древний город Беларуси. Это город, с которого все начиналось. Здесь зародилось Полоцкое княжество во главе с князем Рогволодом и возникла легенда о его дочери Рогнеде. В этом местечке жила инокиня и просветительница преподобная Евфросиния Полоцкая. Здесь же несколько столетий спустя развернул свою деятельность и наш первопечатник Франциск Скорина. Богат город и на другие исторические факты и достопримечательности. Даже для самых заядлых путешественников, которых, кажется, ничем не удивить, всегда найдется несколько козырей в полоцком рукаве.

Location 2. Polotsk

Polotsk is the most ancient city in Belarus. This is the city from which it all began. Here the Principality of Polotsk was born, headed by Prince Rogvolod, and a legend about his daughter Rogneda arose. In this place lived a nun and educator, the Monk Euphrosinia of Polotsk. Several centuries later, our first printer, Francysk Skorina, expanded his activities here. The city is rich in other historical facts and sights. Even for the most inveterate travelers, who, it seems, cannot be surprised by anything, there are always several trump cards up the sleeve of Polotsk.



Что посмотреть:

What to see:

1. Софийский собор – памятник архитектуры XI века (ул. Замковая, 1)
The Sophia Cathedral – a monument of architecture of the 11th century (Zamkovaya St, 1)
2. Природно-экологический музей (здание бывшей водонапорной башни) (ул. Ф. Скорины, 21)
The Natural and ecological museum (the building of the former water tower) (F. Skaryna St, 21)
3. Спасо-Евфросиниевский женский монастырь, основанный в 1125 году (ул. Евфросинии Полоцкой, 89)
The Spaso-Euphrosyne convent founded of 1125 (Eufrosinya Polotskaya St, 89)
4. Памятный знак «Полоцк – географический центр Европы» (пр-т Франциска Скорины, 55.484744, 28.776169)
The Memorable sign «Polotsk – the geographical center of Europe»
5. Историческая застройка города
Historical buildings of the city





Локация 3. Березинский биосферный заповедник (Лепельский р-н, деревня Домжерицы)

Прогулки по Березинскому биосферному заповеднику придутся по душе всем, кто хочет насладиться природой, тишиной и спокойствием. Экосистема заповедника представлена болотами, лесами, лугами, водоемами и озерами. Создан этот природный объект с целью охраны и размножения диких животных и птиц. Здесь обитают амфибии и рептилии, рыбы и круглоротые, пернатые и млекопитающие, из которых 108 видов занесены в Красную книгу Республики Беларусь. На территории произрастает более двух тысяч растений. Туристам предлагается совершить пешие, водные, велосипедные, конные и лыжные прогулки по чарующим уголкам заповедника.

Location 3. Berezinsky Biosphere Reserve (Lepel district, Domzheritsy village)
Walking around the Berezinsky Biosphere Reserve will appeal to everyone who wants to enjoy nature, peace and quiet. The ecosystem of the reserve is represented by swamps, forests, meadows, reservoirs and lakes. This natural site was created to protect and breed wild animals and birds. Amphibians and reptiles, fish and cyclostomes, birds and mammals live here. 108 species are included in the Red Book of the Republic of Belarus. More than two thousand plants grow on the territory. Tourists are encouraged to make hiking, water, cycling, horseback riding and skiing in the enchanting corners of the reserve.



Что посмотреть:

What to see:

1. По следам туристических маршрутов
In the footsteps of tourist routes
2. Экспозиция Музея природы (деревня Домжерицы, ул. Центральная, 3)
The exposition of the Museum of Nature (village Domzheritsy, Centralnaya St, 3)
3. Обитатели лесного зоопарка (54.744095, 28.299139)
Local zoo inhabitants
4. Гостиничный комплекс (деревня Домжерицы, ул. Полевая, 1А)
A Hotel complex (village Domzheritsy, Polevaya St, 1A)
5. Центр мифологии (деревня Домжерицы, ул. Центральная, 2А)
The Museum of Mythology (village Domzheritsy, Tsentralnaya St, 2A)





Маршрут 2. Орша ► Левки ► Копысь

Route 2. Orsha ► Levki ► Kopyсь

Локация 1. Орша

Орша – родина выдающегося белорусского писателя Владимира Короткевича и первого печатного букваря на белорусском языке, место великой битвы и первых залпов «Катюши». Здесь, в иезуитском коллегииуме квартировались Наполеон и французский писатель Стендаль. В городе сохранился 100-летний кирпичный мост, а этнографический музей располагается в здании старинной водяной мельницы. И это далеко не все причины задержаться в таком интересном и уютном месте.

Location 1. Orsha

Orsha is the birthplace of the outstanding Belarusian writer Vladimir Korotkevich and the first printed ABC book in the Belarusian language, the place of the great battle and the first salvoes of the Katyusha. History knows that here, in the Jesuit collegium, Napoleon and French writer Stendhal stayed. A 100-year-old brick bridge has survived in the town, and the ethnographic museum is housed in an old water mill. And these are not all the reasons to stay in this interesting and cozy place.



Что посмотреть:

What to see:

- Музей Владимира Короткевича (ул. Ленина, 26)
The Museum of Vladimir Korotkevich (Lenin St, 26)
- Оршанский этнографический музей «Мельница» в здании старой водяной мельницы 1902 года постройки (ул. Замковая, 2)
The Orsha ethnographic Museum «the Mill» in the building of the old water mill built in 1902 (Zamkovaya St, 2)
- 100-летний кирпичный мост
A 100-year old brick bridge
- Церковь святого Иосифа Обручника, возведенная в 1780–1808 годах (ул. Советская, 6)
The Church of St. Joseph the Betrothed built in 1780–1808 years (Soviet St, 6)
- Иезуитский коллегиум 1741 года (54.5073, 30.4227)
The Jesuit Collegium of 1741
- Роговолодов камень 1171 года (деревня Дятлово)
The Rogvolodov stone of 1171 (village Dyatlovo)



Локация 2. Левки

Деревня Левки, что в 30 километрах от Орши, была местом жизни и творчества Янки Купалы – белорусского поэта, драматурга и публициста. В 1935 году, приехав сюда в командировку, он был восхищен красотой Оршанского края и решил соорудить для себя дачу на великолепном берегу реки Днепр неподалеку от деревни Левки. Сюда он приезжал каждый год, находился с ранней весны до поздней осени, потому что в этом месте к нему приходило вдохновение. Сегодня здесь размещается Купаловский мемориальный заповедник.

Location 2. Levki

The village of Levki was the place of life and work of Yanka Kupala, a Belarusian poet, playwright and publicist. In 1935, having arrived on a business trip, he was delighted with the beauty of the Orsha region and decided to build a country house for himself on the magnificent bank of the Dnieper River not far from the village of Levki. He came here every year, was from early spring to late autumn, because in this place he wrote well. Today, here the Kupala Memorial Reserve houses.



Что посмотреть:

What to see:

1. Дача Я. Купалы (54.346074, 30.324113)
The Y. Kupala's country house
2. «Автомобиль «Шевроле», подаренный поэту правительством БССР»
«A Chevrolet car presented to the poet by the government of the BSSR»
3. Памятник «Осень поэта»
The Monument «Autumn of the poet»
4. Живописные окрестности дачи
The picturesque surroundings of the cottage





Локация 3. Копысь

На протяжении многих веков городской поселок Копысь, что в 35 километрах от Орши, был центром художественного керамического ремесла. С XV века местечко славилось изразцами и уникальной керамикой из красной глины — так называемой копысской кафли. Копыскими изразцами украшали печи в царских палатах московского Кремля. Из белой глины изготавливали посуду. Сегодня традицию предков продолжают мастера Центра народного творчества и ремесел. В Копыси также сохранился Петровский вал, на котором несколько веков назад стоял замок. А дендрологический сад, где насчитывается 250 видов экзотических растений, признан памятником природы местного значения.

Location 3. Kopysy

For many centuries Kopysy was the center of artistic ceramic craft. Since the 15th century the place has been famous for tiles and unique ceramics made of red clay – the so-called «Kopyska kaflja». The stoves in the Royal chambers of the Moscow Kremlin were decorated with Kopysy tiles. Dishes were made of white clay. Today the tradition of the ancestors is continued by the masters of the Center for Folk Art and Crafts. In Kopysy, the Petrovsky Val is also preserved, on which a castle stood several centuries ago. And the dendrological garden, which has 250 species of exotic plants, is recognized as a natural monument of local importance.



Что посмотреть:

What to see:

1. Центр народного творчества и ремесел (ул. Октябрьская, 99)
The Center for Folk Arts and Crafts (October St, 99)
2. Петровский вал (54.319777, 30.284099)
Petrovsky Val
3. Дендрологический сад (54.330725, 30.316203)
The Dendrological garden
4. Вид на Копысь
View over Kopysy





Маршрут 3. Браслав ▶ Германовичи ▶ Буды

Route 3. Braslav ▶ Germanovichi ▶ Budy

Локация 1. Браслав

Браславские края в первую очередь привлекают туристов многочисленными озерами. Вкупе с лесами, полями и населенными пунктами они создают неповторимые по красоте пейзажи Национального парка «Браславские озера». Немало в Браславе и историко-культурных достопримечательностей. Древнее городище – Замковая гора – на перешейке между двумя озерами считается лучшей обзорной точкой в городе. Отсюда открывается вид на главные святыни – костел Рождества Пресвятой Девы Марии, который был построен в 1824 году, и Свято-Успенскую церковь 1897 года. Отдельного внимания заслуживают музеи Браслава. Историко-краеведческий музей расположен в деревянном особняке, построенном в 30-е годы XX века под типографию. А Музей традиционной культуры занимает здание мельницы начала XX века на берегу озера Дривяты.

Location 1. Braslav

The Braslav region primarily attracts tourists with its numerous lakes. Together with forests, fields and settlements they create unique beauty landscapes of National Park «Braslav Lakes». There are many historical and cultural attractions in Braslav. An ancient settlement – Castle mountain – at the isthmus between two lakes is considered the best observation point in the city. From here you can see the main shrines – the Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, which was built in 1824, and the Holy Dormition Church in 1897. Braslav museums deserve special attention. The local history museum is located in a wooden mansion built in the 30s of the XX century into the printing house. And the Museum of Traditional Culture occupies the mill building of the early 20th century on the shore of Lake Drivyaty.



1



2



3



4



5



6

Что посмотреть:

What to see:

1. Вид на город с Замковой горы (55.634821, 27.045724)
View of the city from Castle mountain
2. Костел Рождества Пресвятой Девы Марии 1824 года (ул. Советская, 1)
The Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary of 1824 (Soviet St, 1)
3. Свято-Успенская церковь 1897 года (ул. Ленинская, 70)
The Holy Assumption Church of 1897 (Leninskaya St, 70)
4. Здание старой мельницы – Музей традиционной культуры (ул. Гагарина, 7А)
The old Mill Building – Museum of Traditional Culture (Gagarin St, 7A)
5. Живописные окрестности озера Дривяты (55.590276, 27.109602)
The picturesque surroundings of Lake Drivyaty
6. Природные просторы Национального парка «Браславские озера»
The natural spaces of National Park «Braslav Lakes»



Локация 2. Германовичи

Главная достопримечательность деревни Германовичи Шарковщинского района – костел Преображения Господня 1787 года постройки. Также сохранилось центральное здание усадебного комплекса Шириных XVIII века. В наши дни здесь расположился детский сад и Художественно-этнографический музей имени художника Язепа Дроздовича. Имеется в местечке и деревянная старообрядческая Успенская церковь, построенная в 1926 году. А еще в Германовичах есть Дом гончара, где местные умельцы возрождают традиции гончарства и ткачества.

Location 2. Germanovichi

The main attraction of the village of Germanovichi is the Church of the Transfiguration of the Lord built in 1787. The central building of the Shirins' manor complex of the 18th century has also survived. Today there is a kindergarten and the Museum of Art and Ethnography named after the artist Jazep Drozdovich. There is also the wooden Old Believers' Assumption Church built in 1926 in the town. There is also potter's house in Germanovichi, where local craftsmen revive the traditions of pottery and weaving.



Что посмотреть:

What to see:

1. Костел Преображения Господня 1787 года (ул. Энгельса, 1)
The Church of the Transfiguration of 1787 (Engels St, 1)
2. Художественно-этнографический музей им. Я. Дроздовича (ул. Школьная, 20)
The Artistic and Ethnographic Museum of Y. Drozdovich (Shkolnaya St, 20)
3. Экспозиция музея
The Museum exposition
4. Дом гончара (55.245742, 27.435938)
The potter's house
5. Вид на Германовичи
View of Germanovichi





Локация 3. Буды

От деревни Буды Шарковщинского района – берега местного озера Волозево – стартует двухкилометровая экологическая тропа «Природа родного края». Она проходит по лесным дорожкам с различными видами экосистем, в том числе через верховое болото. В начале маршрута размещены карта-схема тропы, велосстоянка, большой навес, интерактивные стенды, скамейки. Тропа обозначена указателями. На финише прогулки туристов ждет подъем на восьмиметровую обзорную вышку, с которой открываются чудесные виды на Республиканский ландшафтный заказник «Ельня».

Location 3. Budy

From the village of Budy – the shore of local lake Volozevo – a two-kilometers ecological trail «Nature of the native land» starts. It runs along forest paths with various types of ecosystems, including a raised swamp. At the beginning of the route there are a map-scheme of the trail, a bicycle parking, a large shed, interactive stands, benches, the trail is marked with signs. At the end of the walk, tourists will climb an eight-meter observation tower, from which wonderful views of Yelnya Republican Landscape Reserve open.



Что посмотреть:

What to see:

1. Озеро Волозево (55.471474, 27.786534)
Lake Volozevo
2. На экологической тропе
On the ecological trail
3. Вид на Республиканский ландшафтный заказник «Ельня»
View of Yelnya Republican Landscape Reserve



● Маршрут 1.

Витебск – Полоцк: 105,8 км
Полоцк – Бerezинский биосферный заповедник: 106,7 км

● Route 1.

Vitebsk – Polotsk: 105.8 km
Polotsk – Berezinsky Biosphere Reserve: 106.7 km

● Маршрут 2.

Орша – Левки: 26,2 км
Левки – Копысь: 5,3 км

● Route 2.

Orsha – Levki: 26.2 km
Levki – Kopyts: 5.3 km

● Маршрут 3.

Браслав – Германовичи: 65,4 км
Германовичи – Буды: 9,7 км

● Route 3.

Braslav – Germanovichi: 65.4 km
Germanovichi – Budy: 9.7 km

От Минска:

- до Витебска – 291,4 км
- до Орши – 219,2 км
- до Браслава – 243,3 км

From Minsk:

- to Vitebsk – 291.4 km
- to Orsha – 219.2 km
- to Braslav – 243.3 km

Могилевская область Mogilev region

Маршрут 1.

Белыничи ► Могилев ► Быховский край

Route 1.

Belynichi ► Mogilev ► Bykhov region

Маршрут 2.

По Славгородской земле ► Кричев ► Мстиславль

Route 2.

Along the Slavgorod land ► Krichev ► Mstislavl

Маршрут 3.

Осиповичскими тропинками ► Бобруйск

► Гидрологический заказник «Острова Дулебы»

Route 3.

By Osipovichi's paths ► Bobruisk ► Hydrological reserve «Duleby Islands»



Маршрут 1. Бельиничи ► Могилев ► Быховский край
Route 1. Belynichi ► Mogilev ► Bykhov region

Локация 1. Бельиничи

В городе, как и в районе, найдется немало сокровищ, на которые любопытно взглянуть. Главная достопримечательность города – храм в честь Бельиничской иконы Божьей Матери, одной из христианских святынь Беларуси, известной с 1623 года. Дышит историей здание винокуренного завода XIX века и Ильинская гора – вероятное место основания Бельинич. Любителям природы стоит посетить Заозерский заповедник на севере района и полюбоваться ледниковыми озерами, окутанными легендами и тайнами.

Location 1. Belynichi

The city as well as the area has many treasures that are interesting to look at. The main attraction of the city is the temple in honor of Belynichskaya Icon of Mother of God, one of Christian shrines of Belarus, known since 1623. The building of the distillery of the 19th century breathes with history. Ilyinsk mountain – is the probable place of Belynichi foundation. Nature lovers should visit Zaozersk's Nature Reserve in the north of the region and admire glacial lakes, shrouded in legends and secrets.



Что посмотреть:

What to see:

1. Ильинская гора (53.991706, 29.702773)
Ilyinsk mountain
2. Здание винокуренного завода (ул. Садовая, 38)
The building of the distillery (Sadovaya St, 38)
3. Храм в честь Бельиничской иконы Божьей Матери (ул. Советская, 9)
The Temple in honor of Belynichi's Icon of Mother of God (Soviet St, 9)
4. Аллея Героев (53.987194, 29.71572)
Alley of Heroes
5. Вид на город
City view
6. Озеро Хотомля Заозерского заповедника (54.1044, 29.51655)
Lake Khotomlya of Zaozersk Reserve



Локация 2. Могилев

На протяжении всей истории Могилев боролся за свою индивидуальность, стремительно развивался и даже претендовал на статус столицы Беларуси. Сегодня он может похвастаться своей уникальностью. В Могилеве находится единственная в Беларуси скульптура звездочета, интересные оригинальные дворники, красивейший драматический театр, городская застройка XVIII–XX веков, мемориал «Буйничское поле», созданный в честь обороны деревни Буйничи в годы Великой Отечественной войны. А отдохнуть от городской суеты можно всего в паре километров от Могилева – в этнографическом комплексе «Белорусская деревня XIX века» и необычным зоосаде, находящимся в деревне Буйничи.

Location 2. Mogilev

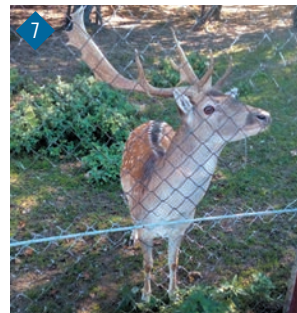
Throughout history, Mogilev fought for his individuality, developed rapidly and even claimed the status of the capital of Belarus. Today it boasts of its uniqueness. In Mogilev there is the world's only monument to an astrologer, original courtyards, a beautiful drama theater, urban buildings of the 18th–20th centuries, the «Buinichi field» memorial, created in honor of the defense of Buinichi village during the Great Patriotic War. And you can take a break from the bustle of the city just a few kilometers from Mogilev – in the ethnographic complex «Belarusian village of the 19th century» and in an unusual zoo located in the village of Buinichi.



Что посмотреть:

What to see:

1. Могилевский драматический театр (ул. Первомайская, 7)
The Mogilev Drama Theater (Pervomayskaya St, 7)
2. Скульптура «Звездочет» (ул. Ленинская, 53.902268, 30.340816)
The Sculpture «Astrologer» (Leninskaya St)
3. Костел Святого Станислава 1738 года (ул. Комсомольская, 4)
The Church of St. Stanislav of 1738 (Komsomolskaya St, 4)
4. Городская ратуша (ул. Ленинская 1А)
City Hall (Leninskaya St, 1A)
5. На «Буйничском поле» (53.86169, 30.254242)
On the «Buinichi field»
6. Музей истории пожарной службы (пер. Пожарный, 8)
The Museum of the history of the fire service (Fireman lane, 8)
7. По тропинкам зоосада (53.863342, 30.266568)
Along the paths of the zoo





Локация 3. Быховский край

В старину Быхов по праву считался городом-крепостью. В начале XVII века здесь был возведен замок, имевший оборонное значение. Это была одна из сильнейших крепостей Великого княжества Литовского. Сегодня Быховский замок – главная достопримечательность районного центра. Не менее интересны и старинная синагога XVII века и деревянная Троицкая церковь XIX века, украшенная высокой трехъярусной колокольней. Также стоит посетить Свято-Воскресенский женский монастырь в деревне Борколабово и Грудиновский дворцово-парковый ансамбль в агрогородке Грудиновка.

Location 3. Bykhov region

In the old days Bykhov was rightfully considered a fortress city. At the beginning of the 17th century a castle which had a defensive value was erected here. It was one of the strongest fortresses in the Grand Duchy of Lithuania. Today Bykhov Castle is the main attraction of the regional center. The old synagogue of the 17th century and the wooden Trinity Church of the 19th century, decorated with a high threetiered bell tower, are no less interesting. It is also worth visiting the Holy Resurrection Convent in the village of Borkolabovo and the Grudinovsky palace and park ensemble in the agro-town of Grudinovka.



Что посмотреть:

What to see:

1. Быховский замок (53.518138, 30.259048)
Bykhov Castle
2. Синагога XVII века (53.519433, 30.258305)
The Synagogue of XVII century
3. Деревянная Троицкая церковь (ул. Куйбышева, 2)
The wooden Trinity Church
4. Усадьба XIX века в агрогородке Грудиновка (53.380977, 30.285344)
The Manor of the XIX century in the agro-town Grudinovka
5. Внутренний дворик Свято-Воскресенского женского монастыря в Борколабово (53.613262, 30.278141)
The inner courtyard of the Holy Resurrection Convent in Borkolabovo



Маршрут 2. По Славгородской земле ► Кричев ► Мстиславль Route 2. Along the Slavgorod land ► Krichev ► Mstislavl

Локация 1. По Славгородской земле

При посещении Славгородчины в первую очередь стоит отправиться в деревню Клины к Голубой кринице, или Синему колодцу, – живописному озеру с темно-синей, не замерзающей даже в морозы водой. К этому месту на протяжении многих веков относятся как к святому источнику. Впечатляет и памятный знак воинской славы «Русский орел», возведенный в 1908 году в деревне Лесная в честь 200-летия победы русских войск над шведским корпусом генерала А. Левенгаупта. Здесь же – Музей боевой славы и мемориальная часовня. Сам Славгород также готов показать гостям свои изюминки – Замковую гору, старинные церкви, исторические здания.

Location 1. On the Slavgorod land

When visiting the Slavgorod region, first of all, you should go to the village of Kliny to the Blue stream, or the Blue Well, a picturesque lake with dark blue water that does not freeze even in frosts. For many centuries this place has been regarded as a holy source. The memorial sign of military glory «Russian Eagle», erected in 1908 in the village of Lesnaya in honor of the 200th anniversary of the victory of Russian troops over the Swedish corps of General A. Levengaupt, impresses, too. There is also the Museum of Military Glory and a memorial chapel. Slavgorod itself is also ready to show its guests its highlights – Castle mountain, ancient churches, historical buildings.



Что посмотреть:

What to see:

1. Родник «Голубая криница» (53.37956, 31.044621)
The Spring «Blue stream»
2. Памятный знак «Русский орел» (53.539612, 30.907332)
The Memorial sign «Russian Eagle»
3. Замковая гора в Славгороде (53.44223, 30.994602)
Castle mountain in Slavgorod
4. Славгородская церковь Рождества Пресвятой Богородицы 1793 года (ул. Ленинская, 9)
The Slavgorod Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary of 1793 (Leninskaya St, 9)
5. Здание почтовой станции XIX века (ул. Ленинская, 49А)
The building of the post office of the 18th century (Leninskaya St, 49A)



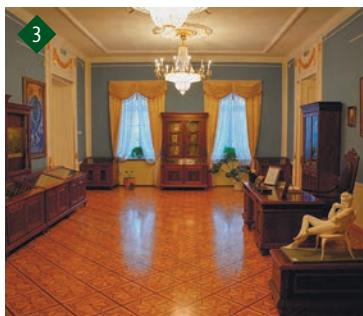


Локация 2. Кричев

Важнейшей достопримечательностью маленького белорусского городка Кричева является дворец Потемкиных и Голынских с богатой 200-летней историей. Этот памятник хранит секреты и легенды времен императрицы Екатерины II. Сегодня значительную часть дворца занимает Кричевский краеведческий музей. Непременно нужно посетить и приусадебный парк, который был заложен еще при князе Потемкине. Много в Кричеве и других интересных строений – старинных и современных, величественных мемориалов и уютных уголков природы.

Location 2. Krichev

The most important attraction of the small Belarusian town of Krichev is the Potemkins and Golynskys' Palace with a rich 200-year history. This monument keeps the secrets and legends of the times of Empress Catherine II. Today, a significant part of the palace is occupied by the Krichev Museum of Local Lore. You should definitely visit the manor park, which was founded during the reign of Prince Potemkin. There are many other interesting buildings in Krichev – ancient and modern, majestic memorials and cozy corners of nature.



Что посмотреть:

What to see:

1. Фасад дворца Потемкиных и Голынских (ул. Ленинская, 59)
The facade of the Potemkins and Golynskys' palace (Leninskaya St, 59)
2. Столовая во дворце
The dining room in the palace
3. Интерьеры Кричевского краеведческого музея
The exhibits of the Krichev Museum of Local Lore
4. Свято-Николаевская церковь 1944-го года (53.692862, 31.719701)
The St. Nicholas Church of 1944
5. Почтовая станция конца XIX века (ул. Ленинская, 76)
The Postal station of the late 19th century (Leninskaya St, 76)
6. Парк Победы (53.690881, 31.720355)
Victory Park





Локация 3. Мстиславль

Мстиславль смело называют одним из самых загадочных городов Беларуси. Вокруг разветвленной сети подземных ходов, соединяющих костелы Мстиславля, ходят легенды. И по сей день сюда приезжают верующие, чтобы своими глазами увидеть нерукотворный образ Христа, чудесным образом появившийся на одном из монастырей. Город весьма уютен и изобилует не только историческими, но и просто красивыми местами. Мстиславль предлагает вниманию гостей храмы, фресковые росписи, антураж старого города среди рядовой застройки XIX века, прекрасные виды с Замковой горы и спокойный отдых в городском парке.

Location 3. Mstislavl

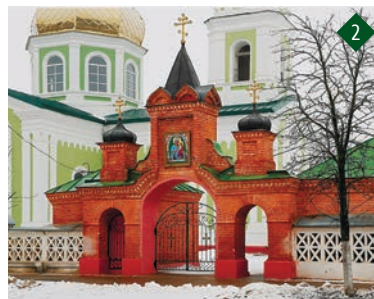
Mstislavl is boldly called one of the most mysterious cities in Belarus. Legends are circulating around the branched network of underground passages that connect the churches of Mstislavl. To this day believers come here to see with their own eyes the not-made image of Christ, which miraculously appeared in one of the monasteries. The city is very cozy and abounds in not only historical, but also simply beautiful places. Mstislavl offers its guests churches, frescoes, the entourage of the old city among the common buildings of the 19th century, beautiful views from Castle mountain and a quiet rest in the city park.



Что посмотреть:

What to see:

1. Костел Вознесения Девы Марии XVII века – часть кармелитского монастыря (ул. Кирова, 4)
The Church of the Assumption of the Virgin Mary of the 17th century – part of Carmelite monastery (Kirov St, 4)
2. Брама церкви Святого Александра Невского 1870 года (ул. Ленина, 30)
The Brahma of the Church of St. Alexander Nevsky of 1870 (Lenin St, 30)
3. Здание бывшего дворянского собрания (ул. Первомайская, 15)
The building of the former noble assembly (Pervomayskaya St, 15)
4. Замковая гора (54.027490, 31.719801)
Castle Mountain
5. Памятник Петру Мстиславцу (Центральная площадь, 54.016696, 31.716624)
The Monument to Peter Mstislavets (Central Square)



Маршрут 3. Осиповичскими тропинками ► Бобруйск

► Гидрологический заказник «Острова Дулебы»

Route 3. By Osipovichi's paths ► Bobruisk ► Hydrological reserve «Duleby Islands»**Локация 1. Осиповичскими тропинками**

В Осиповичском районе найдется немало уникальных и укромных уголков, где можно насладиться природой и окунуться в историю. Любителям спокойного отдыха приятно будет провести время у Осиповичского водохранилища. Интересно прогуляться по Свислочно-Березинскому заповеднику и дойти до замчища XII–XIV веков в деревне Свислочь. Сами Осиповичи – сравнительно молодой населенный пункт. История города связана с прокладкой через него Либаво-Роменской железной дороги во второй половине XIX века, так что неудивительно, что символом города является паровоз.

Location 1. By Osipovichi's paths

There are many unique and secluded corners here where you can enjoy nature and plunge into history. Lovers of quiet rest will be pleased to spend time at Osipovichi reservoir. It is interesting to walk along Svisloch-Berezinsky reserve and reach the castle of the 12th–14th centuries in the village of Svisloch. Osipovichi is a relatively young settlement. The history of the city is connected with the construction of Libavo-Romenskaya railway in the second half of the 19th century, so it is not surprising that the steam locomotive is the symbol of the city.

**Что посмотреть:****What to see:**

1. Паровоз-памятник в Осиповичах (53.303576, 28.636011)
The Steam locomotive monument in Osipovichi
2. Осиповичская церковь Воздвижения Креста Господня 1826 года (ул. Чумакова, 15)
The Osipovichi's Church of Exaltation of the Holy Cross of 1826 (Chumakov St, 15)
3. Мемориал жертвам фашизма в деревне Брицаловичи (53.377626, 28.823875)
The memorial to the victims of fascism in the village of Britsalovichi
4. Хозпостройка к усадьбе Незабытовских на замчище в Свислочи (53.431879, 28.978566)
The outbuildings to the Nezabytovskys' estate at the castle in Svisloch
5. Осиповичское водохранилище (53.233913, 28.344606)
Osipovichsk reservoir
6. Просторы Свислочно-Березинского заповедника
The vastness of the Svisloch-Berezinsky reserve



Локация 2. Бобруйск

Бобруйск – старинный и уютный город. Название происходит от одноименных зверьков, фигурки которых красуются по всему городу. Населенный пункт интересен многочисленными достопримечательностями, старинными зданиями, крепостями, костелами, прекрасными пешеходными улочками и живописной природой на берегах реки Березины. «При слове «Бобруйск» собрание болезненно застонало. Все соглашались ехать в Бобруйск хоть сейчас. Бобруйск считался прекрасным, высококультурным местом». Этой фразой из «Золотого тельца» Ильфа и Петрова местные жители невероятно гордятся, как и бронзовым Шурой Балагановым у самого яркого ресторана города.



Location 2. Bobruisk

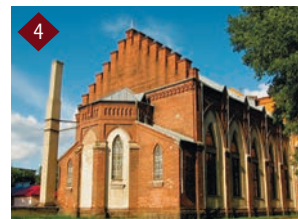
Bobruisk is a small old and cozy town in Belarus. The name comes from the animals of the same name, monuments to which flaunt throughout the city. The city is interesting for its numerous sights, ancient buildings, fortresses, churches, cozy pedestrian streets and picturesque nature on the banks of the Berezina River. «At the word «Bobruisk» the meeting groaned painfully. Everyone agreed to go to Bobruisk even now. Bobruisk was considered a wonderful, highly cultured place». The locals are incredibly proud of this phrase from «The Golden Calf» by Ilf and Petrov, as well as the bronze Shura Balaganov at the brightest restaurant in the city.



Что посмотреть:

What to see:

1. Бывшая женская Алексеевская гимназия 1910 года (ул. Социалистическая, 119)
The Former female Alekseevskaya gymnasium of 1910 (Socialist St, 119)
2. Дом купчихи Кацнельсон 1912 года (ул. Интернациональная, 25)
The House of the merchant Katsnelson of 1912 (International St, 25)
3. Иезуитский костел Святых Петра и Павла в Бобруйской крепости 1742 года (53.81272, 29.145424)
The Jesuit Church of Saints Peter and Paul in Bobruisk fortress of 1742
4. Костел Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии 1903 года (ул. Октябрьская, 121)
The Church of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary of 1903 (Oktyabrskaya St, 121)
5. Дом-тетрис (53.085551, 29.134488)
A House-Tetris
6. Укрепления Бобруйской крепости (53.136983, 29.244003)
The Fortifications of the Bobruisk fortress
7. Скульптурное изображение бобра (53.13356, 29.227465)
The Monument to the beaver



Локация 3. Гидрологический заказник «Острова Дулебы»

«Острова Дулебы» – уникальная водно-болотная экосистема. Болотными водами заказника питаются многие реки. Название его связано с одним из древнейших славянских племен, населявших эту территорию с VI до VIII века нашей эры. В годы Великой Отечественной войны территория заказника была одним из центров партизанского движения в Беларуси, в честь чего в деревне Усакино создан мемориальный комплекс и реконструированный партизанский лагерь. Частью комплекса является мемориал «Расколота хата» в память о 140 уничтоженных мирных жителях деревень Вязень и Селец Кличевского района. Сегодня по «Островам Дулебы» проложено множество туристических троп, которые открывают природные тайны этого прекрасного места.

Location 3. Hydrological reserve «Islands of Duleba»

The Duleby Islands are a unique wetland ecosystem. The swamp waters of the reserve feed a lot of rivers. Its name is associated with one of the most ancient Slavic tribes that inhabited this territory from the 6th to the 8th centuries. During the Great Patriotic War the territory of the reserve was one of the centers of the partisan movement in Belarus, in honor of which a memorial complex and a reconstructed partisan camp were created in the village of Usakino. Part of the complex is the "Broken Hut" memorial in memory of 140 civilians killed in the villages of Vyazen and Selets of Klichevsky district. Today many hiking trails have been laid along the «Duleby Islands» that reveal the natural secrets of this beautiful place.



Что посмотреть:

What to see:

1. Болотный массив заказника (53.699013, 29.551709)
Swamp massif of the reserve
2. Растительный мир
Plant world
3. Мемориал «Расколота хата» (53.6007, 29.4272)
The «Broken Hut» Memorial
4. Реконструкция партизанского лагеря (53.619247, 29.443833)
The Reconstruction of the partisan camp

● **Маршрут 1.**

Белыничи – Могилев: 46,5 км

Могилев – Быхов: 49,3 км

● **Route 1.**

Belynychy – Mogilev: 46.5 km

Mogilev – Bykhov: 49.3 km

● **Маршрут 2.**

Славгород – Кричев: 58,4 км

Кричев – Мстиславль: 39,6 км

● **Route 2.**

Slavgorod – Krichev: 58.4 km

Krichev – Mstislavl: 39.6 km

● **Маршрут 3.**

Осиповичи – Бобруйск: 46,6 км

Бобруйск – Заказник «Острова Дулебы»:

62 км

● **Route 3.**

Osipovichy – Bobruisk: 46.6 km

Bobruisk – Duleby Islands Reserve:

62 km

От Минска:

до Белыничи – 156 км

до Славгорода – 273 км

до Осиповичей – 102,5 км

From Minsk:

to Belynych – 156 km

to Slavgorod – 273 km

to Osipovichy – 102.5 km



Гомельская область Gomel region

Маршрут 1.

Гомель ► Светлогорский район ► Красный Берег

Route 1.

Gomel ► Svetlogorsk district ► Krasny Bereg

Маршрут 2.

Мозырь ► Национальный парк «Припятский» ► Туров

Route 2.

Mozyr ► Pripyatsky National Park ► Turov

Маршрут 3.

Ветка ► Корма ► Речицкий район

Route 3.

Branch ► Korma ► Rechitsa district

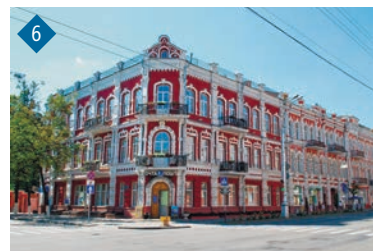
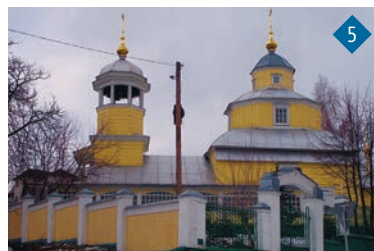
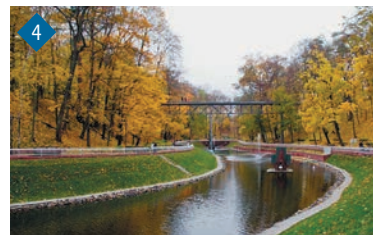
Маршрут 1. Гомель ► Светлогорский район ► Красный Берег
Route 1. Gomel ► Svetlogorsk district ► Krasny Bereg

Локация 1. Гомель

Гомель – город, в котором прошлое и настоящее удачно дополняют друг друга. Здесь есть чему удивиться: Гомельский дворцово-парковый ансамбль Румянцевых-Паскевичей, большой ландшафтный парк с античными статуями, Петропавловский собор, Ильинская старообрядческая церковь – и это далеко не весь список достопримечательностей. Одна из интересных особенностей областно-го центра в том, что в масштабах Беларуси город считается южным, так что летом здесь чаще светит солнце, а вечера более теплые.

Location 1. Gomel

Gomel is a city where the past and present successfully complement each other. There is something to be surprised at: the Rumyantsevs-Paskevichs palace, a large landscape park with antique statues, the Cathedral of Peter and Paul, Ilyin Old Believer Church – and this is not the whole list of attractions. One of the interesting features of the regional center is that on the scale of Belarus it is considered southern, so in summer the sun shines here more often, and evenings are warmer.



Что посмотреть:

What to see:

1. Гомельский дворцово-парковый ансамбль Румянцевых-Паскевичей – памятник архитектуры XVIII-XIX веков (пл. Ленина, 4)
The Palace of the Rumyantsevs-Paskevichs – an architectural monument of the 18th–19th centuries (Lenin square, 4)
2. Внутреннее убранство дворца Румянцевых-Паскевичей
The Exposition in the Rumyantsevs-Paskevichs' Palace
3. Часовня-усыпальница князей Паскевичей (парк им. Луначарского, (52.4240, 31.0182)
The Chapel with the tomb of the Paskevichs princes (park named after Lunacharsky)
4. Парк дворцово-паркового ансамбля Румянцевых-Паскевичей
The Park of the Rumyantsevs-Paskevichs' Palace and Park ensemble
5. Ильинская старообрядческая церковь 1774 года (52.4152, 31.0088)
The Ilyin Old Believers Church of 1774
6. Центр города, сохранивший исторический антураж (ул. Советская)
The city center, which has preserved its historical surroundings (Sovietskaya St)



Локация 2. Светлогорский район

Во время путешествия по Светлогорскому району наибольший интерес вызовут мемориальный комплекс «Операция «Багратион» и мемориальный комплекс на месте сожженной в годы Великой Отечественной войны деревни Ола. Эти памятные места рассказывают о тех страшных событиях, которые произошли в военное время, и еще раз напоминают о подвиге советского народа, сражавшегося за Великую Победу.

Location 2. Svetlogorsk district

During a trip to the Svetlogorsk district the greatest interest will be aroused by the Operation Bagration Memorial Complex and the Memorial Complex on the ground of Ola village burned down during the Great Patriotic War. These memorable places tell about those terrible events that happened in wartime, and once again remind of the feat of the Soviet people who fought for the Great Victory.



Что посмотреть:

What to see:

1. Курган Славы у деревни Судовица (52.724111, 29.517269)
Mound of Glory near the village of Sudovitsa
2. Часовня Мемориального комплекса «Операция «Багратион»
The Chapel of the Memorial Complex «Operation Bagration»
3. Мемориальный комплекс «Операция «Багратион» (52.402243, 29.21381)
The Memorial complex «Operation Bagration»
4. Мемориальный комплекс в деревне Ола (52.738056, 29.664209)
The Memorial complex in the village Ola



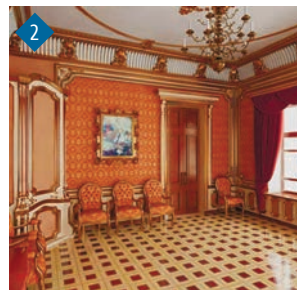


Локация 3. Красный Берег

Красный Берег – тихая и спокойная деревня в Жлобинском районе. Однако она таит в себе множество загадок и историй. Главная достопримечательность – памятник дворцово-парковой архитектуры XIX века усадьба Гатовского, состоящая из дворца, английского парка и флигеля. В истории Красного Берега есть и печальные страницы. В годы Великой Отечественной войны здесь размещался детский донорский концлагерь, где у детей забирали кровь для раненых немецких солдат. Об этих событиях напоминает установленный здесь мемориальный комплекс.

Location 3. Krasny Bereg

Krasny Bereg is a quiet and calm village in the Zhlobin region. However, it is fraught with many mysteries and stories. The main attraction is a monument of palace and park architecture of the 19th century, the Gatovsky's estate, which consists of a palace, an English park and an outhouse. There are also sad pages in the history of Krasny Bereg. During the Great Patriotic War a children's donor concentration camp was located here, where blood was taken from children for wounded German soldiers. The Memorial Complex installed here reminds of these events.



Что посмотреть:

What to see:

1. Усадьба Гатовского (ул. Исаева, 16)
Gatovsky's estate (Isaeva St, 16)
2. Внутреннее убранство дворца
The interior decoration of the palace
3. Английский приусадебный парк
English homestead park
4. Мемориальный комплекс «Красный Берег» (52.963152, 29.776223)
The Memorial complex «Krasny Bereg»



Маршрут 2. Мозырь ► Национальный парк «Припятский»

► Туров

Route 2. Mozyr ► Pripjatsky National Park ► Turov**Локация 1.** Мозырь

Для Беларуси с ее равнинным рельефом Мозырь является чем-то выдающимся. Этот город называют «белорусской Швейцарией» благодаря расположению прямо на Мозырской гряде. А прекрасная Припять шириной около километра органично дополняет облик Мозыря. К тому же у города длинная и богатая история, которой он обязательно поделится с любопытными туристами.

Location 1. Mozyr

For Belarus with its flat relief Mozyr is something outstanding. This city is called "Belarusian Switzerland" due to its location right on the Mozyr ridge. And the beautiful Pripjat, about a kilometer wide, organically complements the appearance of Mozyr. In addition, the city has a long and rich history, which it will surely share with curious tourists.

**Что посмотреть:****What to see:**

1. Деревянный замок, воссозданный на Замковой горе (Гора Коммунар, 8)
The wooden castle, recreated on the Castle mountain (Mount Kommunar, 8)
2. Собор Святого Михаила Архангела 1745 года (ул. Комсомольская, 16)
The Cathedral of St. Michael the Archangel of 1745 (Komsomolskaya St, 16)
3. Горнолыжный комплекс «Мозырь» (бульвар Юности, 1)
The Ski complex «Mozyr» (Yunosti boulevard, 1)
4. Мозырский объединенный краеведческий музей (ул. Гора Коммунар, 8)
The Mozyr United Museum of Local Lore (Gora Kommunar St, 8)
5. Мост над Припятью
A Bridge over Pripjat
6. На экотропе «Мозырские овраги» (52.014489, 29.304945)
On the ecotrail «Mozyr's Ravines»





Локация 2. Национальный парк «Припятский»

Национальный парк «Припятский» расположен в центре заболоченной полесской низменности. Это край нетронутой природы. Здесь представлено исключительное разнообразие зверей и птиц, растений лугов и лесов, болот и водоемов. На территории парка растут самые крупные в регионе массивы пойменных дубрав. Любители экотуризма смогут здесь прокатиться на теплоходе по Припяти, отправиться в сафари-тур по диким местам, увидеть древний дуб, прогуляться по верховому болоту, посетить Музей природы.

Location 2. National Park «Pripyatsky»

Pripyatsky National Park is located in the center of the boggy Polesye lowland. This is the land of untouched nature. An exceptional variety of animals and birds, plants of meadows and forests, swamps and reservoirs are presented here. The largest in the region massifs of floodplain oak forests grow on the territory of the park. Fans of ecotourism will be able to ride here on a motor ship along the Pripyat, go on a safari tour in wild places, see an 800-year-old oak tree, walk through a raised bog, and visit the Museum of Nature.



1



2



3



4

Что посмотреть:

What to see:

1. Вид на Национальный парк «Припятский» (51.880211, 28.081437)
View of Pripyatsky National Park
2. Царь-дуб Национального парка «Припятский»
The Tsar-oak of Pripyatsky National Park
3. Фауна Национального парка «Припятский»
Fauna of Pripyatsky National Park
4. Прогулка на теплоходе по Припяти
A boat trip along the Pripyat

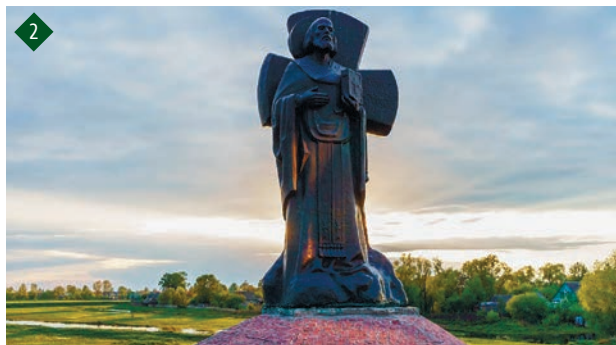


Локация 3. Туров

Туров – некогда центр древнего одноименного княжества – считается одним из самых загадочных городов Беларуси. Историки полагают, что именно здесь в 1005 году возникла первая православная епархия на территории Древней Руси. Возможно, именно поэтому в Турове сосредоточено так много памятников религиозного значения.

Location 3. Turov

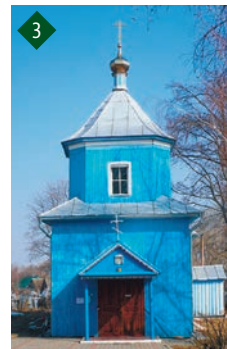
Turov – once the center of the ancient principality of the same name – is considered to be one of the most mysterious cities in Belarus. Historians believe that it was here in 1005 that the first Orthodox diocese arose on the territory of Ancient Rus. Perhaps that is why so many monuments of religious significance are concentrated in Turov.



Что посмотреть:

What to see:

1. Древнее замчище X–XIII веков (52.073874, 27.722651)
The ancient castle of the 10th – 13th centuries
2. Туров – родина белорусского святителя Кирилла Туровского
Turov – the birthplace of Belarusian saints Kirill of Turov
3. Церковь Всех Святых – памятник зодчества 1810 года (ул. Ленинская, 99)
The Church of All Saints – an architectural monument of 1810 (Leninskaya St, 99)
4. Уникальные каменные кресты, датируемые XII веком (ул. Ленинская, 97А)
The unique stone crosses dating from the 12th century (Leninskaya St, 97A)
5. Экспозиция Туровского краеведческого музея (ул. Кирова, 21)
The Turov Museum of Local Lore (Kirova St, 21)





Маршрут 3. Ветка ► Корма ► Речицкий район
Route 3. Branch ► Korma ► Rechitsa region

Локация 1. Ветка

Город Ветка известен как один из крупных центров старообрядчества не только Беларуси, но и ближнего зарубежья. Основан он был в 1685 году староверами, которые бежали из центральной России из-за религиозных преследований. В городе сформировались местные стили иконописи, оформления рукописной книги, возникла самобытная школа ветковской резьбы. Ознакомиться с этими традициями можно в Ветковском музее старообрядчества и белорусских традиций им. Ф. Р. Шклярова – единственном в своем роде в Беларуси.

Location 1. Vetka

The city of Vetka is known as one of the major centers of Old Believers not only in Belarus, but also in the neighboring countries. It was founded in 1685 by Old Believers who fled from central Russia due to religious persecution. Local unique styles of icon painting and handwritten book design have been formed in the city, and an original school of Vetka carving has emerged. You can get acquainted with these traditions in the Vetka Museum of Old Believers and Belarusian Traditions named after F.R. Shklyarova.



Что посмотреть:

What to see:

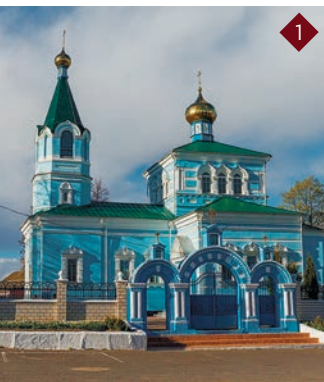
1. Экспозиция Ветковского музея старообрядчества и белорусских традиций им. Ф. Р. Шклярова (Красная пл., 5)
The exposition of the Vetka Museum of Old Believers and Belarusian Traditions named after F.R. Shklyarova (Red Square, 5)
2. Дом купца Грошикова – исторический особняк, в котором располагается музей
The House of merchant Groshikov – a historical mansion, which houses a museum
3. Спасо-Преображенская церковь 1783 года (ул. Парижской Коммуны, 37)
The Holy Transfiguration Church of 1783 (Paris Commune St, 37)
4. По улицам Ветки
Along the streets of Vetka

Локация 2. Корма

Главная достопримечательность деревни Корма Добрушского района – Свято-Иоанно-Кормянский женский монастырь. Его возникновение относят к старинной деревянной Покровской церкви, находившейся при въезде в поселение, возведенной в 1760 году. К началу XX века церковь обветшала, и было решено строить новый храм. По настоятельному совету духовника протоиерея Иоанна Гашкевича был выбран участок в центре деревни. Поговаривали, что в том месте по вечерам сами собой загорались свечи.

Location 2. Korma

The main attraction of Korma is St. Ioann Convent of Korma. Its origin is attributed to old wooden Pokrovskaya church, which was at the entrance to the settlement, built in 1760. By the beginning of the 20th century, the church was dilapidated, and it was decided to build a new temple. On the urgent advice of the confessor, Archpriest Ioann Gashkevich, a place was chosen in the center of the village. It was said that in that place candles would light up by themselves in the evenings. Another historical monument of Korma is the ruins of St. Nicholas Church.

**Что посмотреть:****What to see:**

1. Храм Покрова Пресвятой Богородицы Свято-Иоанно-Кормянского женского монастыря 1907 года (ул. Комсомольская, 2А)
The Church of the Intercession of the most Holy Theotokos of St. Ioann-Kormyansky convent in 1907 (Komsomolskaya St, 2A)
2. Источник Святого Иоанна Кормянского
The Source of St. John Kormyansky
3. Паломничество в монастырь
Pilgrimage to the monastery
4. Внутреннее убранство храма
The interior of the monastery



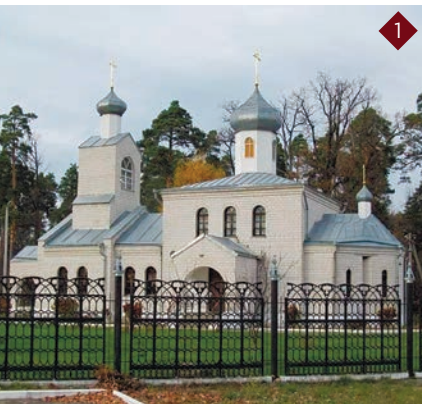


Локация 3. Речицкий район

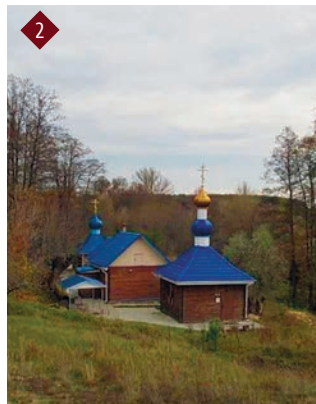
Речицкий район известен в первую очередь тем, что здесь в промышленных масштабах добывается нефть. Однако богатое природное и культурное наследие позволяет успешно развивать здесь и туризм. Речицкий район – край святых источников с целебной водой. Здесь можно и окунуться в купель, и набрать с собой воды, и поставить свечку в часовне. Сам же районный центр неплохо сохранил историческую застройку, среди достопримечательностей – немало старинных церквей и костелов.

Location 3. Rechitsa district

The Rechitsa region is known primarily for the fact that oil is produced here on an industrial scale. However, the rich natural and cultural heritage makes it possible to develop tourism successfully here. The Rechitsa region is a land of holy springs with healing water. Here you can plunge into the baptismal font, take water with you, and light a candle in the chapel. The regional center itself has well preserved the historical buildings, among the attractions there are many ancient churches and temples.



1



2



3



4



5

Что посмотреть:

What to see:

1. Свято-Георгиевская церковь в деревне Белое Болото (52.419389, 30.453966)
The St. George Church in the village of White Boloto
2. Купели с целебной водой в деревне Черное (52.469543, 30.363699)
The Hot tubs with healing water in the village of Chernoe
3. Добыча нефти близ города Василевичи Речицкого района (52.245058, 29.826661)
The oil production near the town of Vasilevichi, of the Rechitsa region
4. Памятники археологии милоградской культуры VI века до н.э. – I–II веков н.э. в Речицком краеведческом музее (ул. Пролетарская, 2)
The Monuments of archeology of Milograd culture of the VI century B.C. 1–2 centuries A.D. in the Rechitsa Museum of Local Lore (Rechitsa, Proletarskaya St, 2)
5. Панорама Речицы
View of Rechitsa



● **Маршрут 1.**

Гомель – Светлогорск: 116 км
Светлогорск – Красный Берег: 72 км

● **Route 1.**

Gomel – Svetlogorsk: 116 км
Svetlogorsk – Krasny Bereg: 72 км

● **Маршрут 2.**

Мозырь – Национальный парк
«Припятский»: 102 км
Национальный парк «Припятский» –
Туров: 42 км

● **Route 2.**

Mozyr – Pripyatsky National Park:
102 км
National Park «Pripyatsky» – Turov:
42 км

● **Маршрут 3.**

Ветка – Корма: 40 км
Корма – Речица: 91 км

● **Route 3.**

Vetka – Korma: 40 км
Korma – Rechitsa: 91 км

От Минска:

до Гомеля – 310,2 км
до Мозыря – 283,2 км
до Ветки – 326,7 км

From Minsk:

to Gomel – 310.2 км
to Mozyr – 283.2 км
to Vetka – 326.7 км



Путеводитель предназначен для туристов, желающих ознакомиться с историко-культурными и природными достопримечательностями Беларуси. В нем составлены удобные маршруты для каждой области и города Минска, которые пролегают через наиболее интересные локалии. Каждое описанное в издании место сопровождается красочными фотографиями, а также адресом либо координатами для навигации, что позволит без труда найти любой интересующий объект.

Справочное издание

МАРШРУТЫ ПО БЕЛАРУСИ
Туристический путеводитель
ROUTES AROUND BELARUS
Tourist guide

На русском и английском языках

Ответственный за выпуск Е. В. Лихимович. Редактор М. А. Бруяко.
Компьютерная верстка и дизайн М. С. Ковальская. Корректор И. И. Бандурина

В книге использованы фото авторов:
Наталья Байковская, Елена Беденко, Марина Бруяко, Анастасия Жуковская,
Мария Лустова, Сергей Плыткевич, Ольга Чиж.

Подписано в печать 06.10.2020. Формат 60х84/32.
Бумага мелованная. Печать офсетная. Усл. п. л. 4,42. Уч.-из. л. 6,52.
Тираж 2000 экз. Заказ 2301.

Государственное учреждение «Национальное агентство по туризму».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий от 14.11.2014 № 1/449.
Ул. Кирова, 8/2, ком. 909, 220030, г. Минск.

Производственное унитарное предприятие «Интегралполиграф».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий от 21.11.2013 № 2/15.
Ул. Корженевского, 16-101, 220108, г. Минск.

УДК 379.83/.84(476)(036)
ББК 75.81(4Бел)я2
М30

12+

ISBN 978-985-7216-98-7

© Государственное учреждение
«Национальное агентство по туризму», 2020



Беларусь

ISBN 978-985-7216-98-7



9 789857 216987